P. BALDUINUS VAN POPPEL, O. C. R.

COURS ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DE PLAIN-CHANT GRÉGORIEN

TROISIÈME ÉDITION
revue et adaptée

IMPRIMERIE CISTERCIENNE
WESTMALLE 1949

COURS ÉLÉMENTAIRE
ET PRATIQUE DE
PLAIN-CHANT GRÉGORIEN

COURS ÉLÉMENTAIRE
ET PRATIQUE DE
PLAIN-CHANT GRÉGORIEN

P. BALDUINUS VAN POPPEL, O. C. R.

COURS ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DE PLAIN-CHANT GRÉGORIEN

TROISIÈME ÉDITION
revue et adaptée

IMPRIMERIE CISTERCIENNE
WESTMALLE 1949

Wij geven volgaarne onze goedkeuring aan den « ZANGCURSUS » voor Gregoriaansch, opgesteld door den Z. E. P. Balduinus.

Niet alleen het oordeel van een bevoegd man als Dom Pothier, maar ook de uitslag door deze oefeningen bekomen in de Abdij van Achel, waar de Gregoriaansche zang met zooveel kunst wordt uitgevoerd, zijn een zekere waarborg der degelijkheid van dit werk, en beloven rijke vruchten aan allen die het met vlijt zullen gebruiken.

Wij bevelen deze zangcursus ten zeerste aan.

† MARTINUS HUBERTUS,
Bisschop van Luik.

Luik, den 15 Februari 1906.

Wij zijn gelukkig, onze goedkeuring te voegen bij die van Mgr van Luik.

Namen, den 16 Februari 1906.

† TH. LUD.,
Bisschop van Namen.

Gaarne hernieuw ik de goedkeuring door mijn hoogvereerde voorganger, Z. H. Exc. Mgr Rutten z. g., aan de « Zangcursus » van de Z. E. P. Balduinus verleend in 1906.

Het boek heeft intussen zijn weg gemaakt en doet eer aan zijn schrijver en aan de abdij van Achel. Dààr immers is het gegroeid en werd het beoefend nog voor het in druk werd gegeven.

Meer dan ooit zal in de ons dierbare en zo heerlijk herbouwde abdij, de wens van Z. H. Pius XI in vervulling gaan: « dat zijn christen volk zou bidden in schoonheid ».

Moge deze nieuwe uitgave de reeds zo wijd verspreide vruchten van dit oefenboek steeds verder en verder uitbreiden!

Dit vragen wij aan de Heer, door de voorbede van de Koningin en Moeder van Citeaux.

† LOUIS JOSEPH,
Bisschop van Luik.

Luik, 31 October 1949.

Lettre du Rme Père Dom Dominique Nogues,

ABBÉ GÉNÉRAL

DE L'ORDRE DES CISTERCIENS DE LA STRICTE OBSERVANCE

au Révérend Père Dom Colomban Tewes,

Abbé de N. D. de St Benoît à Achel.

Mon cher révérend Père Abbé,

Vous m'annoncez la réédition du livre « Cours élémentaire et pratique de Plain-chant grégorien » de votre regretté Père Baudouin.

Je sais que ce livre a fait beaucoup de bien, surtout dans votre propre abbaye, comme nous avons pu le constater lors de nos visites, mais aussi dans d'autres monastères et même dans le monde.

C'est pourquoi je me réjouis de le voir paraître à nouveau, parce que cela montre que le zèle pour le plain-chant, si recommandé par le Saint Siège, n'a pas diminué.

Vous faites donc une œuvre très utile pour tous ceux qui veulent être initiés à ce chant, et par conséquent aussi pour notre Ordre.

Celui-ci a pris soin dès le commencement de son existence de veiller à l'exécution la plus exacte possible du chant. Et à bon droit; comment peut-on en effet aimer l'Office Divin, où nous assistons chaque jour pendant plusieurs heures, si on chante mal? comment peut-on prier, si on est choqué à chaque moment par le chant mal exécuté? et comment peut-on comprendre le chant lui-même, qui veut être une prière à Dieu, si quelqu'un ne nous l'a pas enseigné? C'est à quoi veut aboutir ce petit guide par ses multiples exercices pratiques.

Nous bénissons donc de tout notre cœur votre entreprise et nous espérons qu'elle pourra contribuer beaucoup à la bonne exécution du chant partout, mais surtout dans les Maisons de notre Ordre, quoique, c'est évident, cette édition n'ait pas été ordonnée par le Chapitre Général et reste à l'usage tout-à-fait libre de nos monastères.

Votre tout dévoué dans le Christ

fr. M. Dominique Nogues,

Abbé général.

Rome, Maison Généralice, 25 février 1949.

In Memoriam

PATER BALDUINUS VAN POPPEL

(1862-1945) *

Bij de heruitgave van dit boekje, hoort een piëteitvol herdenken van de schrijver, Pater Balduinus van Poppel, in de Heer overleden op 21 December 1945.

In de Achelse Kluis als 22-jarige jongen, voorheen koorzanger te Luyksgestel, zijn geboortedorp, in 1884 ingetreden, heeft Pater Balduinus gedurende bijna vijftig jaren zijn beste krachten en heel zijn ziel aan de kerkzang gegeven.

Zonder geschoolde opleiding te hebben ontvangen, doch begaafd met een bijzonder muzikaal talent en een zeldzame gave om anderen te bezielen, wist hij in zijn abdij de zang van het Goddelijk Officie op te voeren tot een stijlvol gebed. Ook in verschillende huizen der Orde, alsmede in andere kloosters, in de parochies van de streek en in het groot seminarie van het Bisdom Luik werd zijn medewerking gevraagd.

In 1899 stelde hij deze oefeningen samen, die eerst gepolycopieerd in gebruik werden genomen. In 1906 werden ze bij Dessain te Luik gedrukt en in 1928 volgde een herdruk. Thans dus deze nieuwe uitgave.

Pater Balduinus was voorzeker in zijn tijd, in eigen Orde en ook daarbuiten, een baanbreker voor een keurige uitvoering van de kerkzang. Zijn kennis en zijn bezieling leven voort in deze Oefeningen, en zijn aandenken blijft bewaard in het hart van al wie hem kenden, als de vrome en kunstvolle zanger.

Achel, S^{t} Benedictus-Abdij, 1 September 1949.

fr. M. Columbanus Tewes o. c. r.
Abt

* Voor een meer uitvoerige levensbeschrijving, zie « Collectanea Ordinis Cisterciensium Reformatorum », October 1946, p. 285.

NOTE

sur les Exercices de Solfège du R. P. Balduinus,

lors de la première édition de 1906

Après avoir examiné avec attention et grand intérêt les Exercices de Solfège du R. P. Balduinus, après les avoir entendu pratiquer à Achel sous la direction de l'auteur, je crois pouvoir dire que ces Exercices sont heureusement combinés, sagement gradués et très propres à former de bons chantres, de bons exécutants du chant grégorien.

Plusieurs de ces exercices, il est vrai, ceux surtout de la fin, pourront, au premier aspect, paraître très difficiles; en réalité tous, même ces derniers, seront sans grande difficulté pour des voix encore jeunes, ou du moins capables encore, malgré l'âge, d'être formées et assouplies.

Tout solfège a pour but d'apprendre avant tout à distinguer et à bien observer les divers intervalles qui peuvent se rencontrer dans le chant, afin que chaque note ait l'intonation qui lui convient. Les exercices du R. P. Balduinus sont excellents pour obtenir ce premier résultat. Mais ils en obtiendront d'autres que dans les solfèges ordinaires on a le tort de négliger.

Il importe, en effet, pour une bonne exécution du chant, que non seulement on fasse la note, mais que l'on groupe les sons, comme l'exigent le phrasé du texte et le phrasé de la mélodie. Les Exercices dont nous parlons y pourvoient abondamment et très heureusement.

Le chantre, en effet, dès les premières leçons, est exercé non seulement à donner aux notes l'intonation convenable, mais à distinguer pratiquement les sons liés et les sons détachés. Il n'a pas devant les yeux des notes prises chacune isolément, il en voit le rapport, et sait comment il doit les grouper. Les sons qui appartiennent à des syllabes distinctes, il sait les grouper en même temps que ces syllabes et comme elles. Les sons qui se suivent sur une même syllabe, et sont vocalisés, c'est-à-dire tous chantés sur une même voyelle, il les partage aussi en petits groupes, indiqués par les formules neumatiques, ou par les traits de liaison, de manière à phraser les passages vocalisés à l'instar des chants syllabiques.

Ajoutons que ces mêmes Exercices, tels qu'ils ont été conçus et ordonnés, serviront aussi grandement à développer la voix et à en assurer la justesse; à donner à la voix toute sa plénitude, sans la forcer, comme sans l'adoucir avec affectation ou afféterie.

† *Fr. Joseph POTHIER,*
Abbé de S. Wandrille.

Dongelberg.

PRÉFACE A CETTE NOUVELLE ÉDITION

Le « COURS ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DE PLAIN-CHANT GRÉGORIEN » du Père Baudouin van Poppel O. C. R., épuisé depuis plusieurs années déjà, est toujours demandé. Nous avons donc cru rendre service aux personnes chargées d'initier au plain-chant en rééditant cet ouvrage si apprécié.

Quelques changements s'imposaient cependant. Afin de rendre le livre accessible à tous, il fallait d'abord réduire le nombre des pages. Nous avons abrégé notablement la partie théorique. A côté de ce livre d'exercices, chaque maître a, en effet, son manuel théorique. Il semblait donc inutile de présenter ici, en des pages forcément incomplètes, une théorie du plain-chant.

Ensuite nous avons supprimé, dans la partie pratique du livre, les exercices qui avaient pour objet des cas extrêmement rares et que, pour cette raison, la plupart des maîtres laissent tout de même de côté.

Un changement plus radical concerne le rythme. Le système de Dom Mocquereau s'étant introduit un peu partout, il fallait, pour rendre le livre pratique à ceux qui suivent cette théorie, mettre les exercices en rapport avec elle. C'est pourquoi nous nous sommes permis de modifier quelque peu la finale de certaines phrases. Ceux qui se servent depuis longtemps du livre du Père Baudouin (ce ne sont guère que les maîtres) y trouveront, nous semble-t-il, peu de difficultés, tandis que les autres ne seront pas heurtés par des « cas » ne s'accordant pas avec la théorie qu'on leur a apprise.

Enfin nous avons pensé devoir renvoyer en tête de chaque partie d'exercices les explications que l'auteur avait réunies au début du manuel, et auxquelles nous avons ajouté l'un ou l'autre conseil pratique.

Nous avons la confiance que le livre, ainsi remanié, pourra continuer les services qu'il a déjà rendus, pour le plus grand bien de l'Eglise, et « afin que, en tout, Dieu soit glorifié ».

Les Editeurs.

VOORWOORD BIJ DEZE NIEUWE UITGAVE

De « COURS ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DE PLAIN-CHANT GRÉGORIEN » van Pater Balduinus van Poppel, die sinds lang is uitgeput, wordt nog steeds gevraagd. Wij hebben daarom gemeend, de zangleraars een dienst te bewijzen door van dit zo gewaardeerde werkje een nieuwe uitgave te bezorgen.

Dit kon evenwel niet geschieden zonder kleine veranderingen in het boekje aan te brengen. Wij wilden het ten eerste binnen ieders bereik stellen en moesten daarom het aantal bladzijden verminderen. Wij hebben het theoretisch gedeelte sterk ingekort, hetgeen, ons inziens, aan de bruikbaarheid van het boek geen schade deed. Een goed leraar in het gregoriaans heeft naast het oefeningenboekje, dat hij zijn leerlingen in handen geeft, zijn theorieboek. Het leek ons daarom overbodig, hier een theorie uiteen te zetten, die voor de meesten te kort, en bovendien onvolledig zou zijn.

Van het praktisch gedeelte hebben wij die oefeningen laten wegvallen, welke zeer uitzonderlijke gevallen betroffen, en daarom door de meeste leraren werden overgeslagen.

Een meer ingrijpende verandering betreft het rhythme. Bijna overal is het systeem van Dom Mocquereau doorgedrongen. Zij die dit volgen, zouden in het boekje van Pater Balduinus voor moeilijkheden komen te staan, die zij niet of slechts met moeite konden oplossen. Om dit te voorkomen, zijn wij zo vrij geweest bizondere aandacht te besteden aan de finale van enkele zindelen. Iemand die aan het boekje van Pater van Poppel gewend is (dit zullen vrijwel uitsluitend de leraren zijn), zal daarvan weinig hinder ondervinden, terwijl de anderen de hun aangeleerde theorie normaal kunnen toepassen.

Wij hebben ten slotte gemeend, de uitleg der verschillende delen, die oorspronkelijk in het begin van het boek bijeen was gebracht, boven de afdeling te moeten plaatsen waarop hij betrekking heeft en hebben daar dan enkele praktische wenken aan toegevoegd.

Wij vertrouwen, dat het boekje na deze wijziging dezelfde diensten zal blijven bewijzen als in het verleden, tot nut van de koorzangers en « opdat in alles God worde geëerd ».

De Bewerkers.

PREFACE TO THE NEW EDITION

The « COURS ÉLÉMENTAIRE ET PRATIQUE DE PLAIN-CHANT GRÉGORIEN » by Father Baldwin van Poppel O. C. R. is still in demand though it has been out of print for some years. We believe therefore that we are rendering a service to teachers of plainchant in publishing a new edition of this much appreciated work.

None the less, some alterations to the book have seemed necessary. To put it within the reach of all, the number of pages had to be reduced. We have abridged the theoretical part in particular. Every teacher has his manuel of theory, and it seems superfluous to devote pages in a book of exercises such as this to a necessarily incomplete exposition of a theory of the chant.

In the practical part of the book we have suppressed the exercises relating to very exceptional cases, which for this reason most teachers left aside.

A more radical change has been made in regard to rhythm. Dom Mocquereau's system has now found its way everywhere, and to make the book serviceable to those who follow this theory the exercises have had to be related to it — for example a note has in some places been added at the end of a phrase. For those who have long used the book (who will mostly be teachers) this change should involve no difficulty, while others will not be shocked by examples conflicting with the theory they have been taught.

Finally, we have thought it better to place at the head of each section of the exercises the explanations which the author gave all together at the beginning of the book, and have added one or two practical counsels to them.

We are confident that the book thus revised will continue to render good service to the Church, « that God may be glorified in all things ».

The Publishers.

PREMIÈRE PARTIE

Dans cette partie, l'élève ne doit apprendre que les premiers éléments : portée, clefs, noms des notes, bémol, bécarre, barres, intervalles (le nom et la chose). On l'accompagnera à l'harmonium ou au piano, une première une deuxième ou même une troisième fois, selon qu'il montre avoir plus ou moins d'oreille ; mais on finira toujours par le faire chanter sans accompagnement. Dans ce dernier cas, on lui fera entendre la première note au moyen de l'instrument, et on l'aidera au besoin dans le cours de l'exercice. On lui fera de nouveau entendre la dernière, de manière à contrôler son oreille, et à lui apprendre à chanter juste. C'est dire qu'on doit former sa *mémoire musicale,* et le *rendre conscient* des intervalles qu'il chante. L'on reprendra ainsi plusieurs fois le même exercice. Mais comme un bon élève le chantera vite « de mémoire », on passera, après quelques répétitions, au numéro suivant, lequel étant connu à son tour, on reviendra au précédent (perdu de mémoire dans l'intervalle). Tout en avançant, on reviendra donc constamment en arrière. Car il ne s'agit nullement d'apprendre un certain nombre d'exercices, mais bien d'apprendre à dire le nom des notes et à se rendre compte des intervalles. A mesure que l'élève surmonte la difficulté de trouver l'un et l'autre, on le fera chanter *plus rapidement,* jusqu'à ce qu'il arrive à chanter cent notes ou plus en trente secondes. — Un exercice très utile, à la fin de cette première partie, sera de faire chanter les gammes successivement, de manière que la première note de l'une soit la dernière de la précédente.

EERSTE DEEL

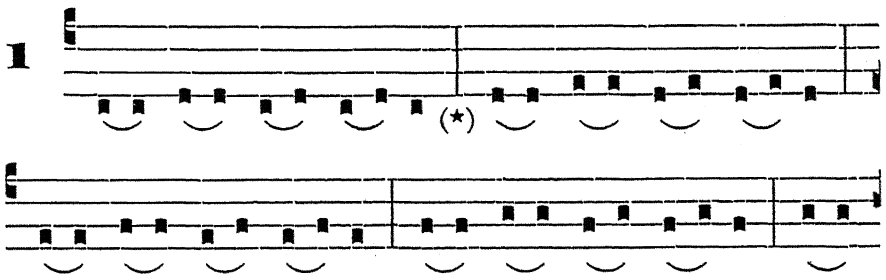
Dit eerste deel heeft ten doel, de leerling vertrouwd te maken met notenbalk, sleutels, naam van noten en intervallen, mol- en herstellingsteken. Na hem dit aangeleerd te hebben, late men de oefeningen zingen. Deze zal men een eerste of tweede maal met harmonium of piano begeleiden, maar zodra de leerling de moeilijkheden enigszins overwonnen heeft, zal men hem zonder begeleiding laten zingen ; men geeft de eerste noot aan en komt hem alleen te hulp wanneer hij « vast zit ». De laatste noot wordt wederom gespeeld om de juistheid van de toon te controleren en zo het zuiver zingen aan te leren. Men moet er zich dus vooral op toeleggen, het *muzikaal geheugen* van de leerling te vormen, en hem inprenten, dat hij zich rekenschap moet geven van de te zingen intervallen. Iedere oefening zal meerdere malen worden herhaald. Daar echter een goed leerling spoedig van buiten begint te zingen, en tevens om verveling te voorkomen, zal men naar de volgende oefening overgaan nog vóór die, welke gezongen wordt, volmaakt wordt uitgevoerd. Kent hij ook deze ongeveer, dan neemt men nogmaals de voorgaande, die inmiddels vergeten is. Zo zal men, al voortgaande, voortdurend het reeds geziene herhalen, totdat geen enkele fout meer wordt gemaakt. Want het gaat er geenszins om, een zeker aantal oefeningen van buiten te kunnen zingen, maar wel, noten te kunnen lezen en intervallen te onderscheiden. En naarmate de leerling deze twee moeilijkheden overwint, zal men hem telkens de oefening vlugger doen zingen, totdat hij ruim honderd noten in dertig seconden haalt.

Het zal zeer nuttig zijn, aan het einde van dit eerste gedeelte de verschillende gamma's derwijze te laten zingen, dat men telkens de laatste noot van de ene als beginnoot van de volgende neemt, zodat de halve tonen van plaats veranderen.

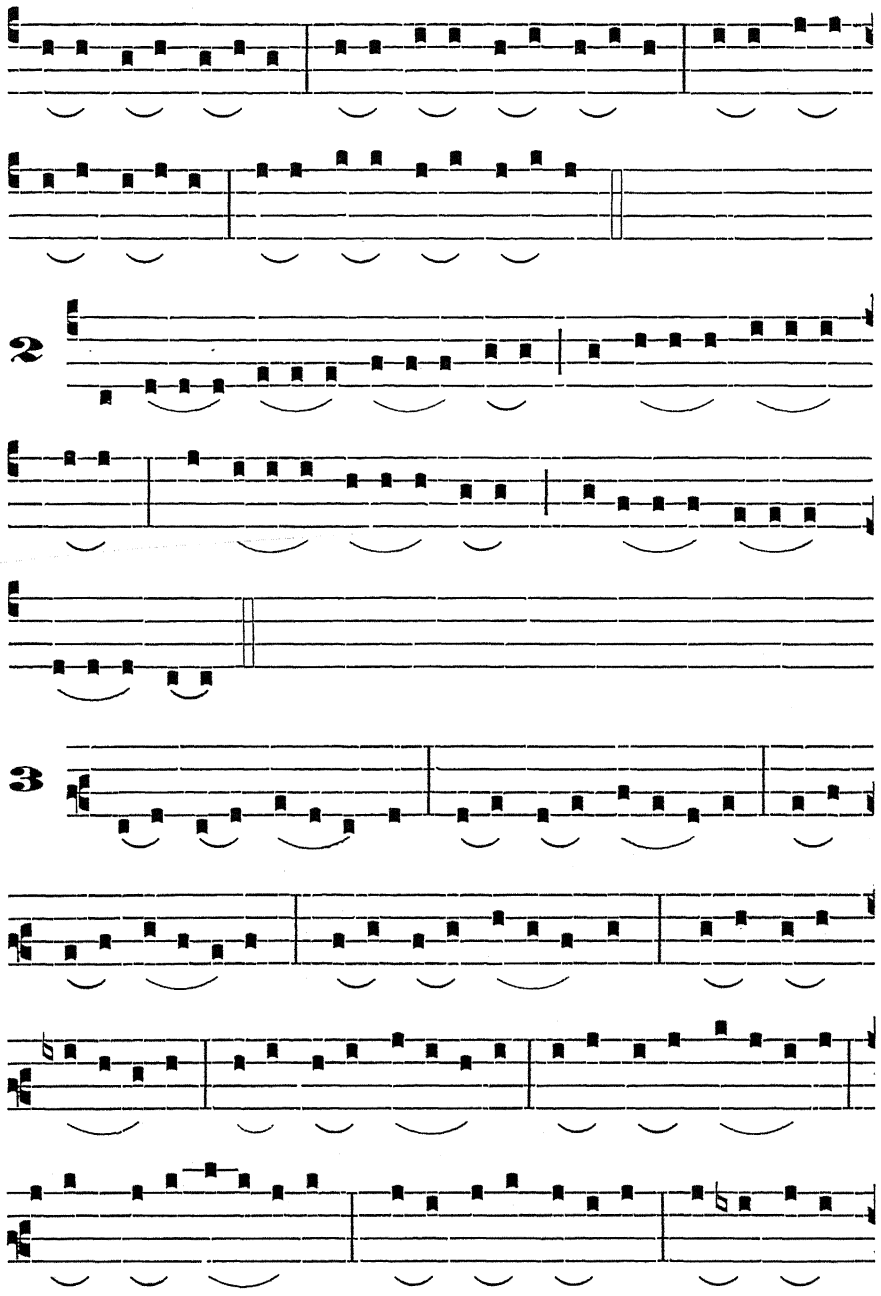
PART ONE

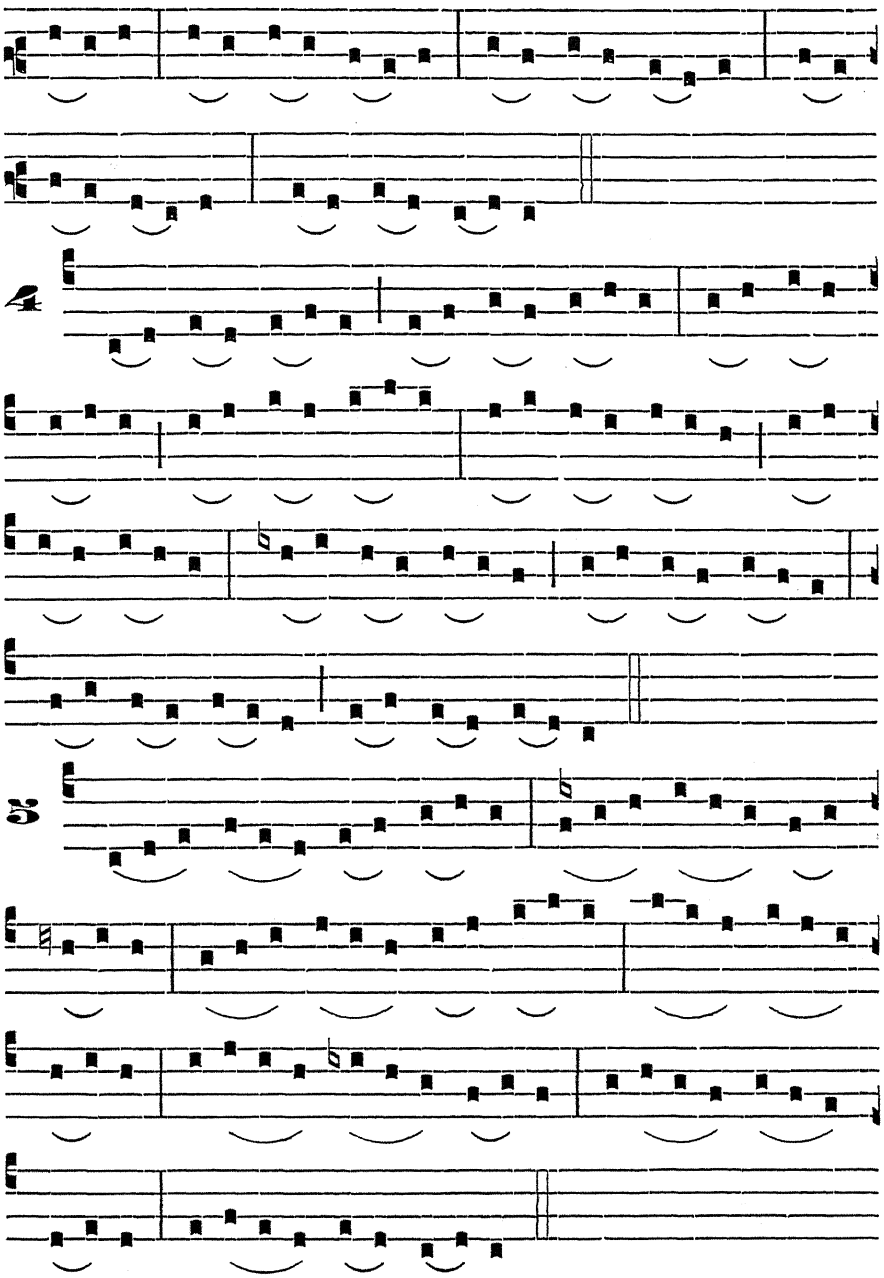
In this part the pupil has only to learn the first elements: the stave, the keys, the names of the notes, the flat, the natural, the bars, the intervals (both the name and the thing). He may be accompanied on the organ or piano the first, second and even third time, according as he shows a more or less good ear for music, but must always finally sing without accompaniment. When singing unaccompanied he should be given the first note on the instrument and helped in case of need during the exercise; the last note should also be played to check his ear and teach him to sing accurately in tune. His *musical memory* must be formed and he must acquire a *conscious mastery* of the intervals which he is singing. The same exercise must be repeated several times in this way, but as a good pupil will soon sing it from memory, one must go on after a few repetitions to the next number and when this in turn is known go back to the previous one (forgotten in the interval). This constant revision must accompany advance, for it is not a question of doing a certain number of exercises but of thoroughly learning to name the notes and grasp the intervals. As the pupil masters these difficulties he must be made to sing more rapidly until he can sing a hundred notes or more in half a minute. At the end of this first part it will be a useful exercise to sing the scales successively, taking the last note of each as the first of the following one.

SECONDES

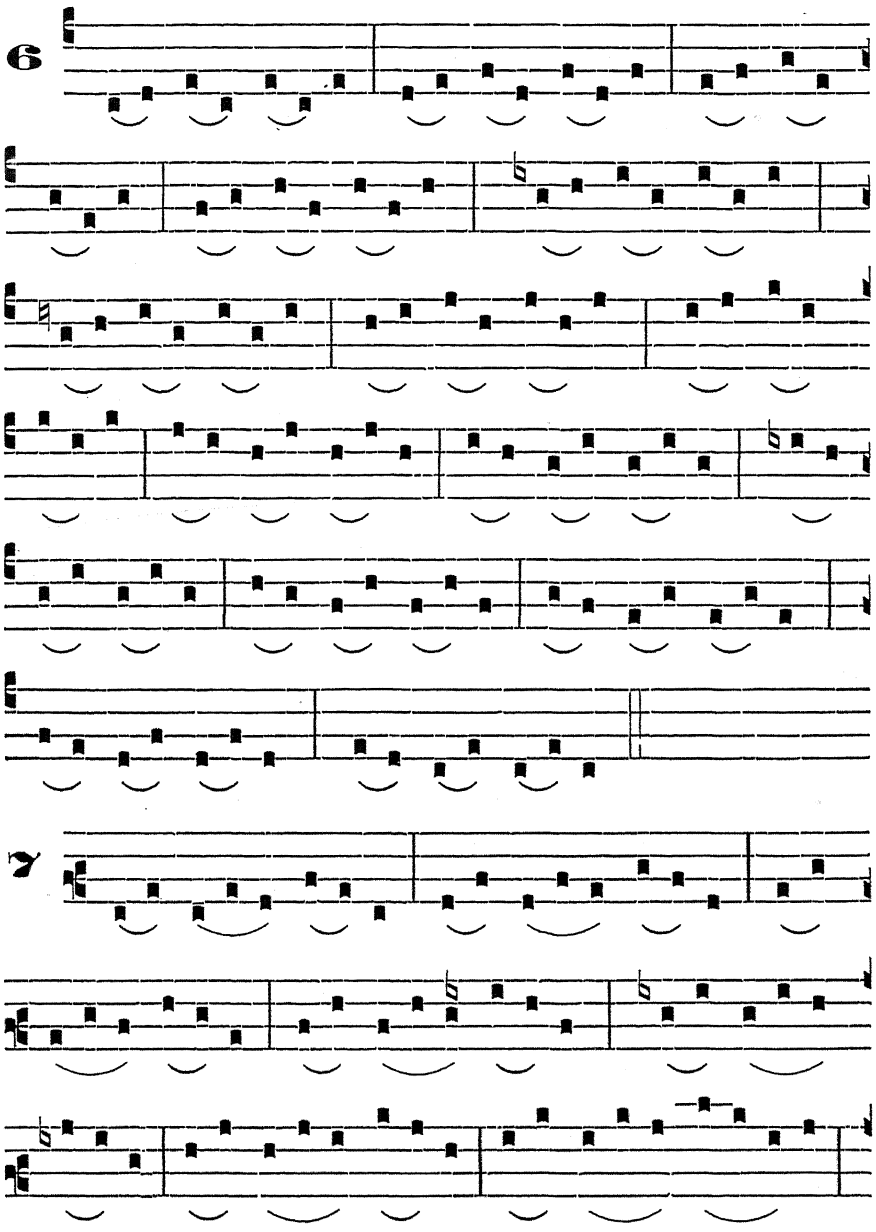


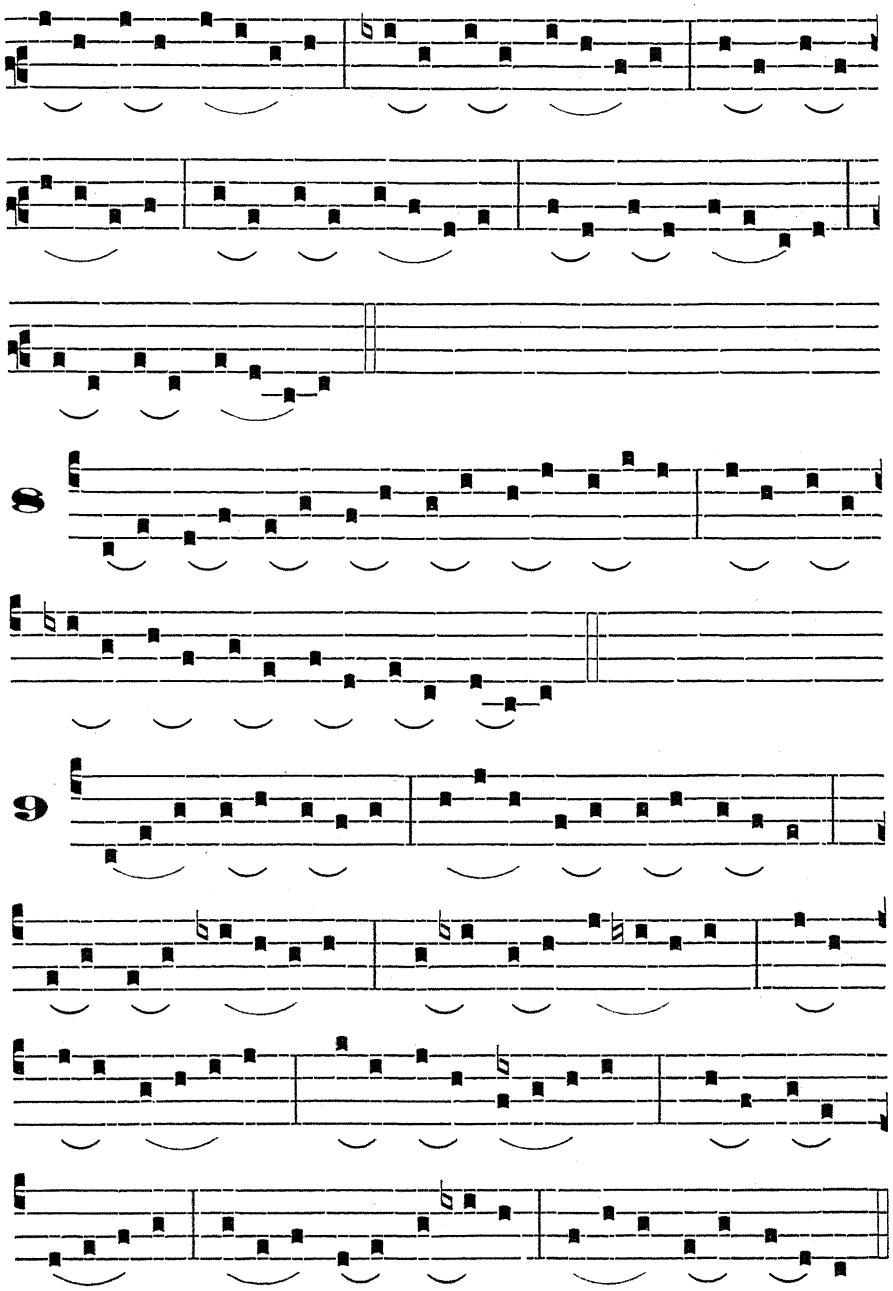
(*) La note qui précède une barre (petite ou grande), est toujours prolongée. Cette règle est générale et s'applique à tous les exercices de ce recueil.



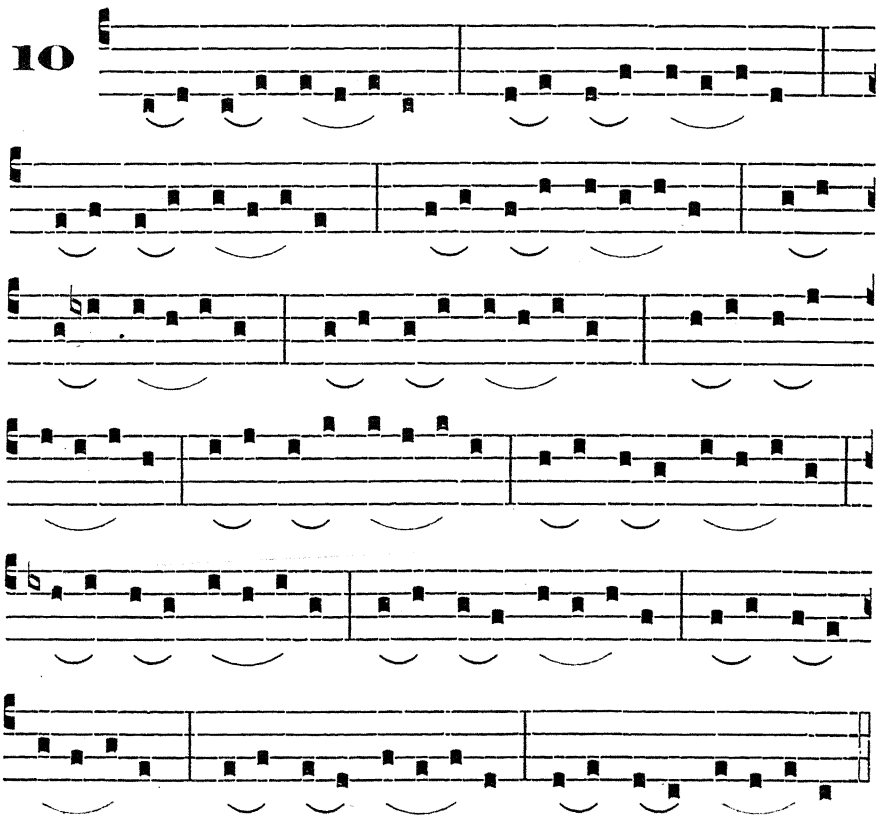


TIERCES



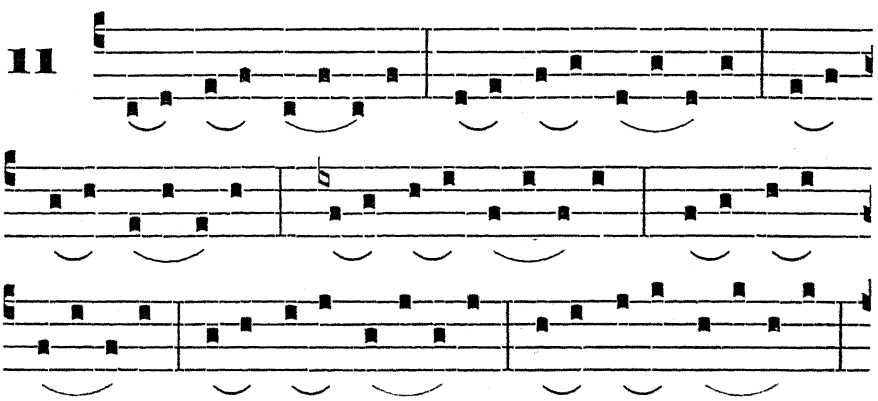

8
9

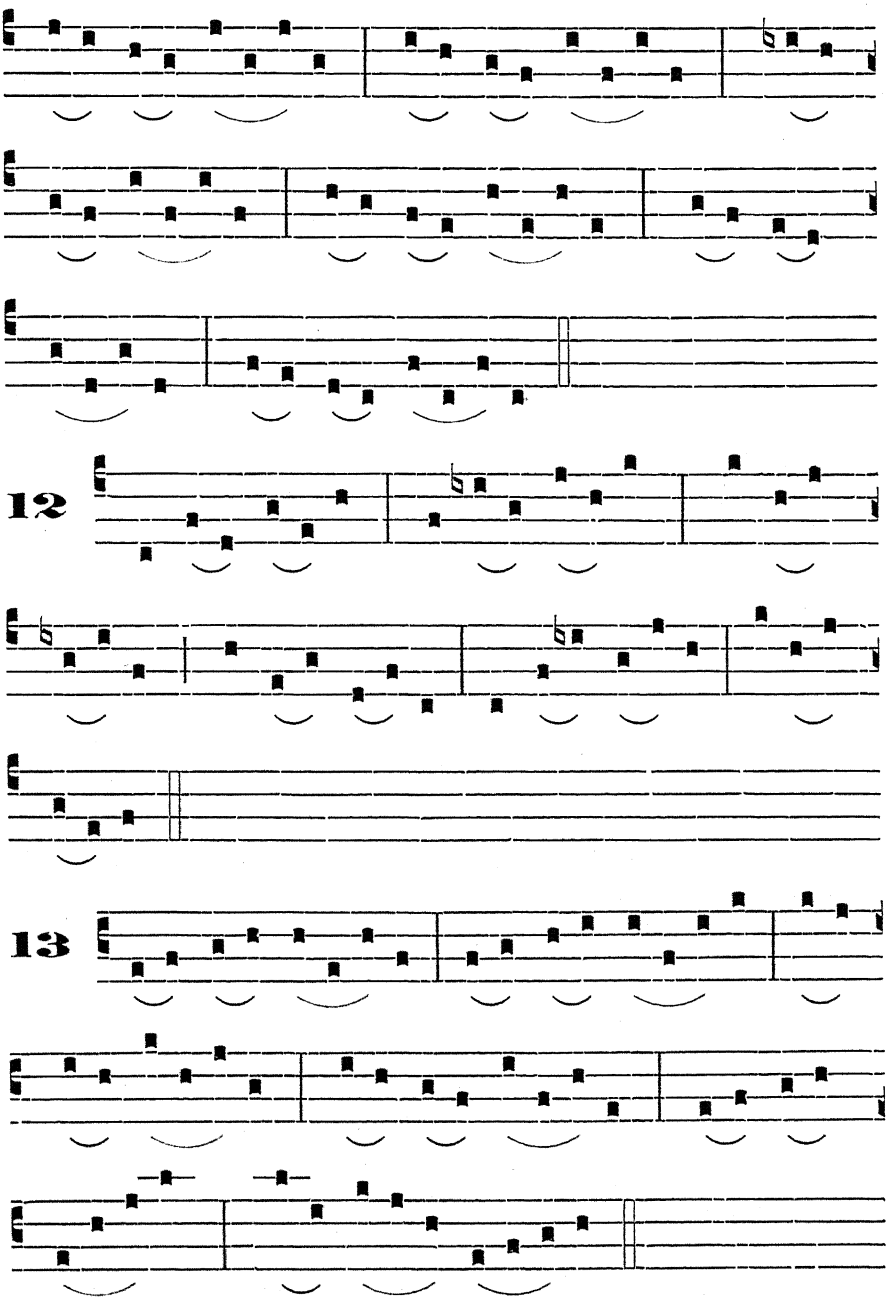
10



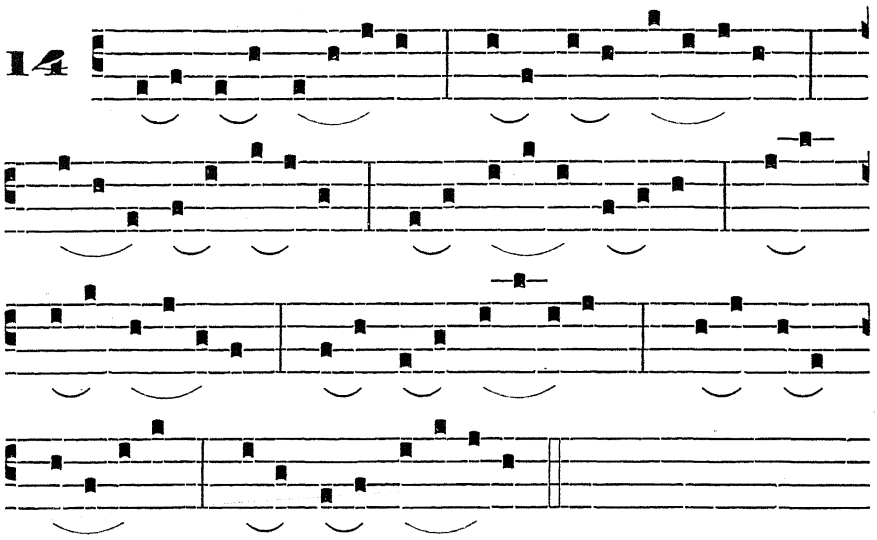
QUARTES

11



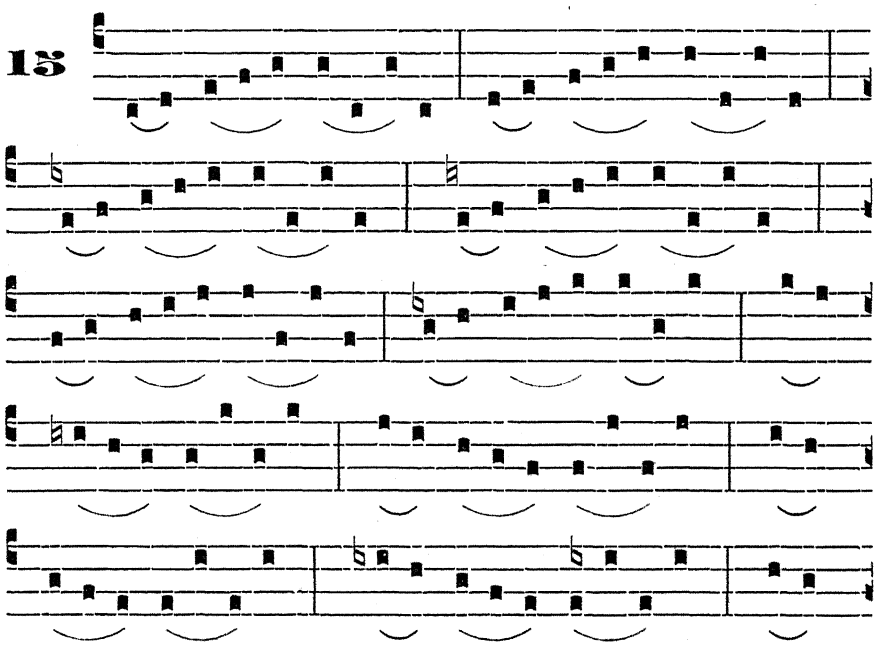

12
13

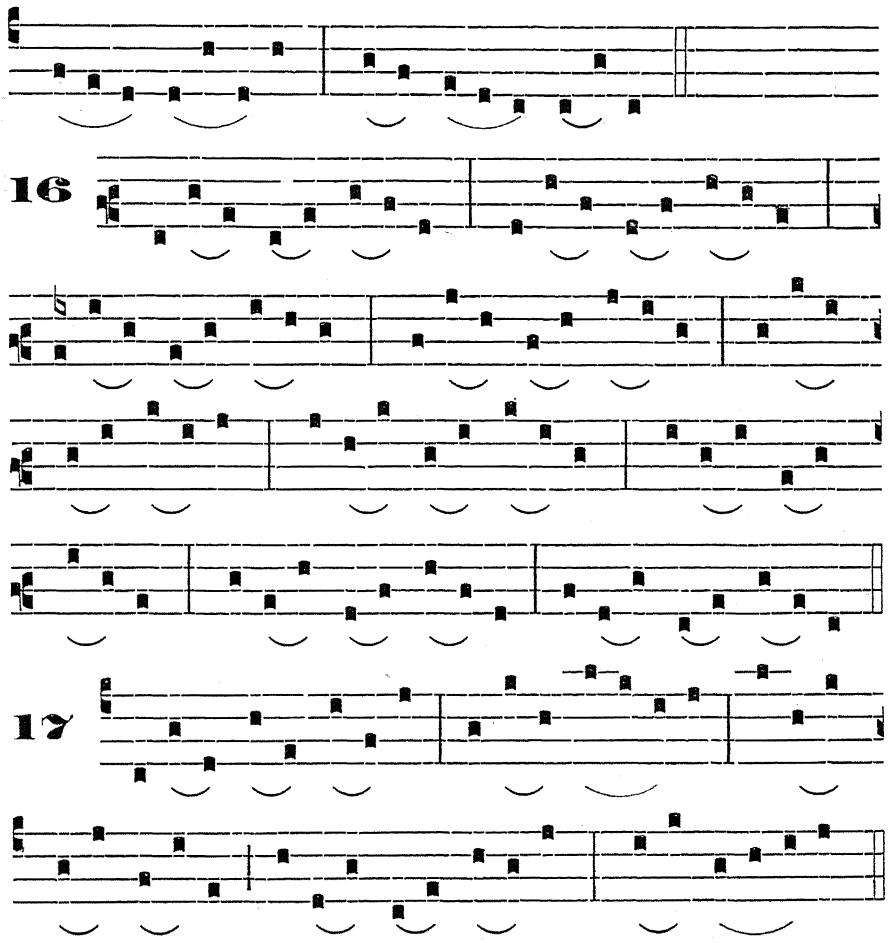
14



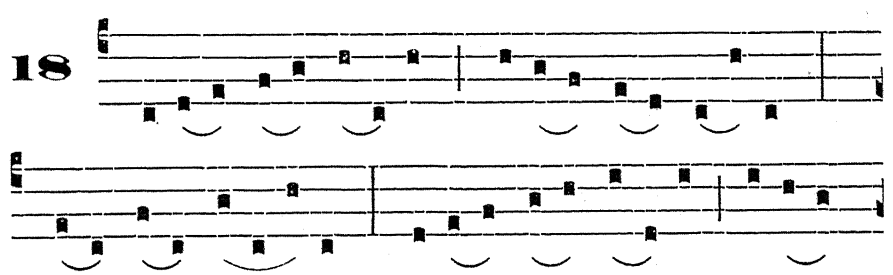
QUINTES

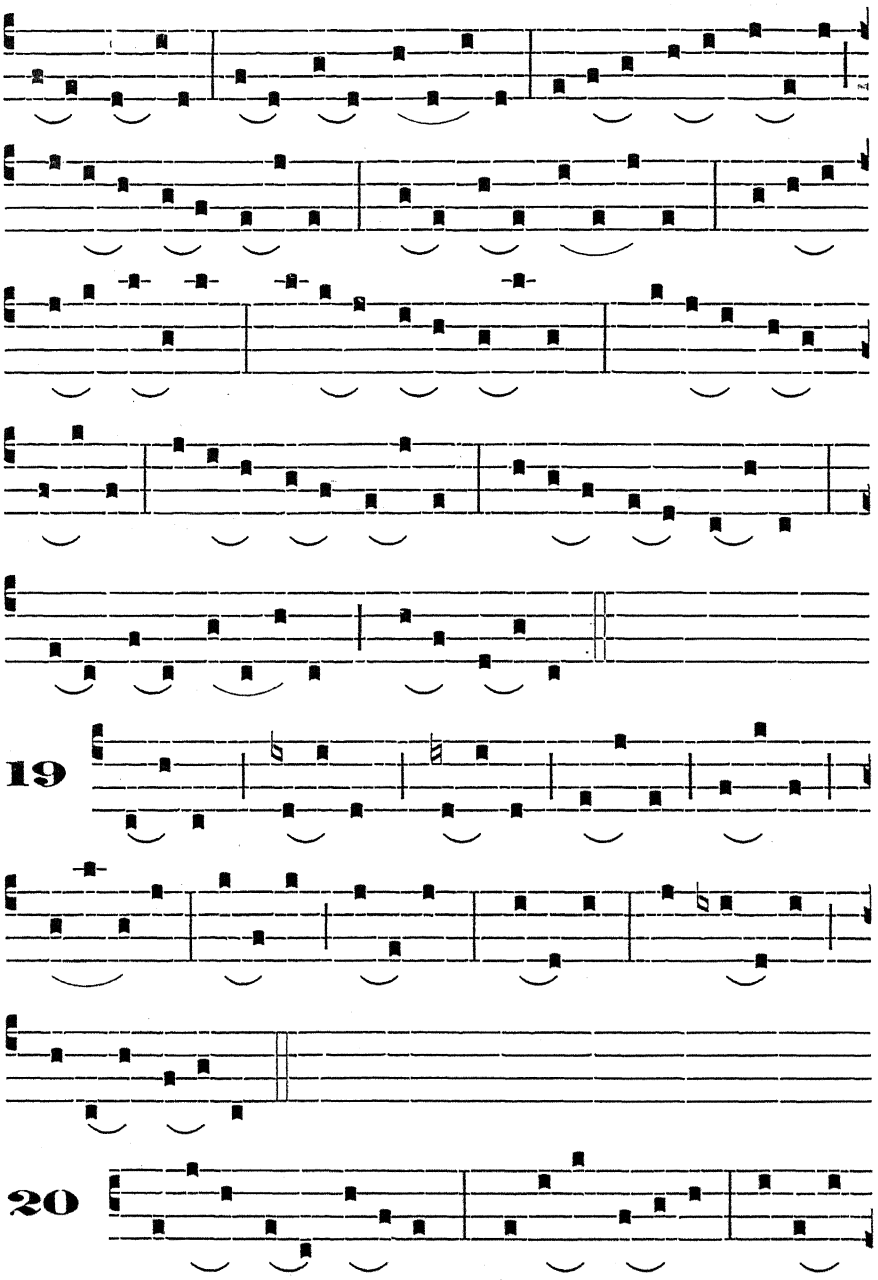
15

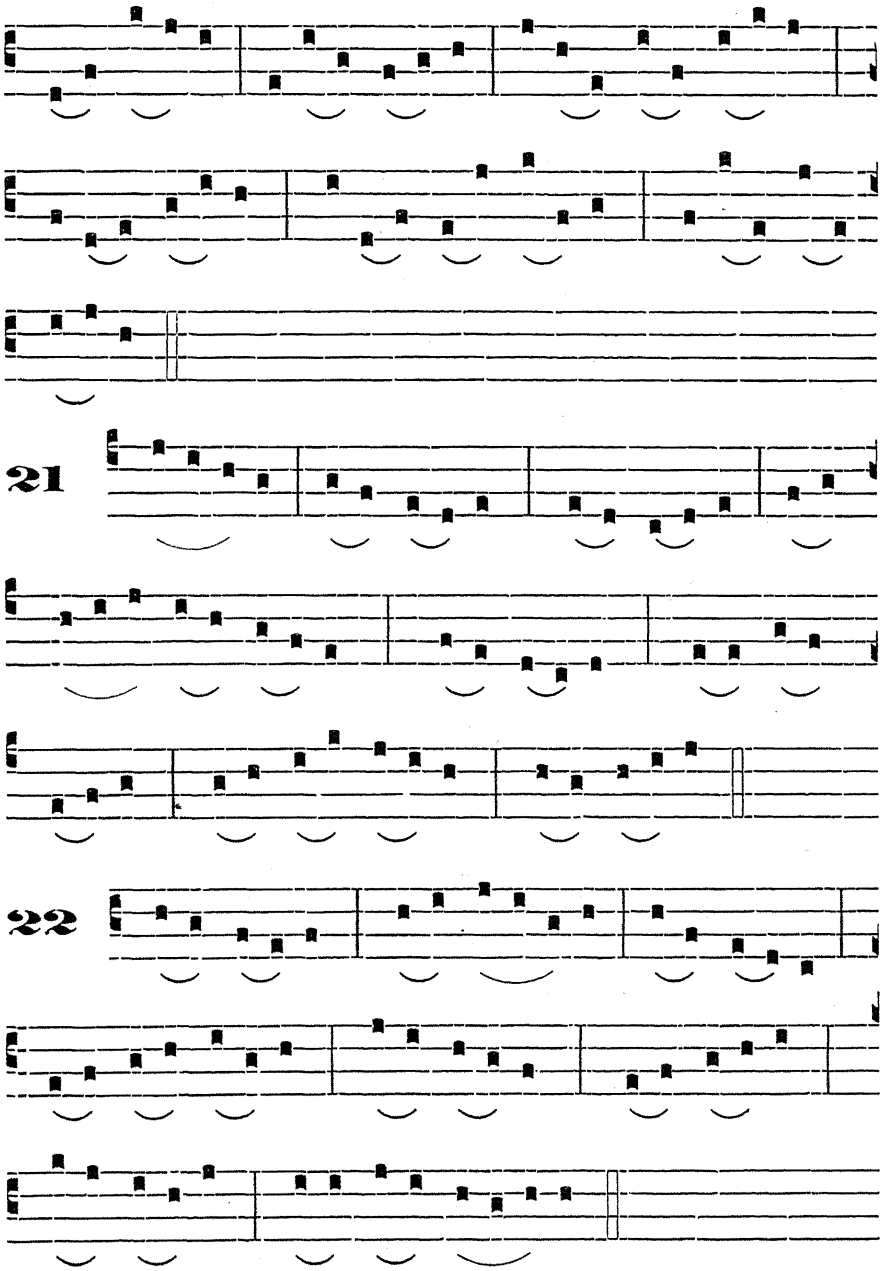


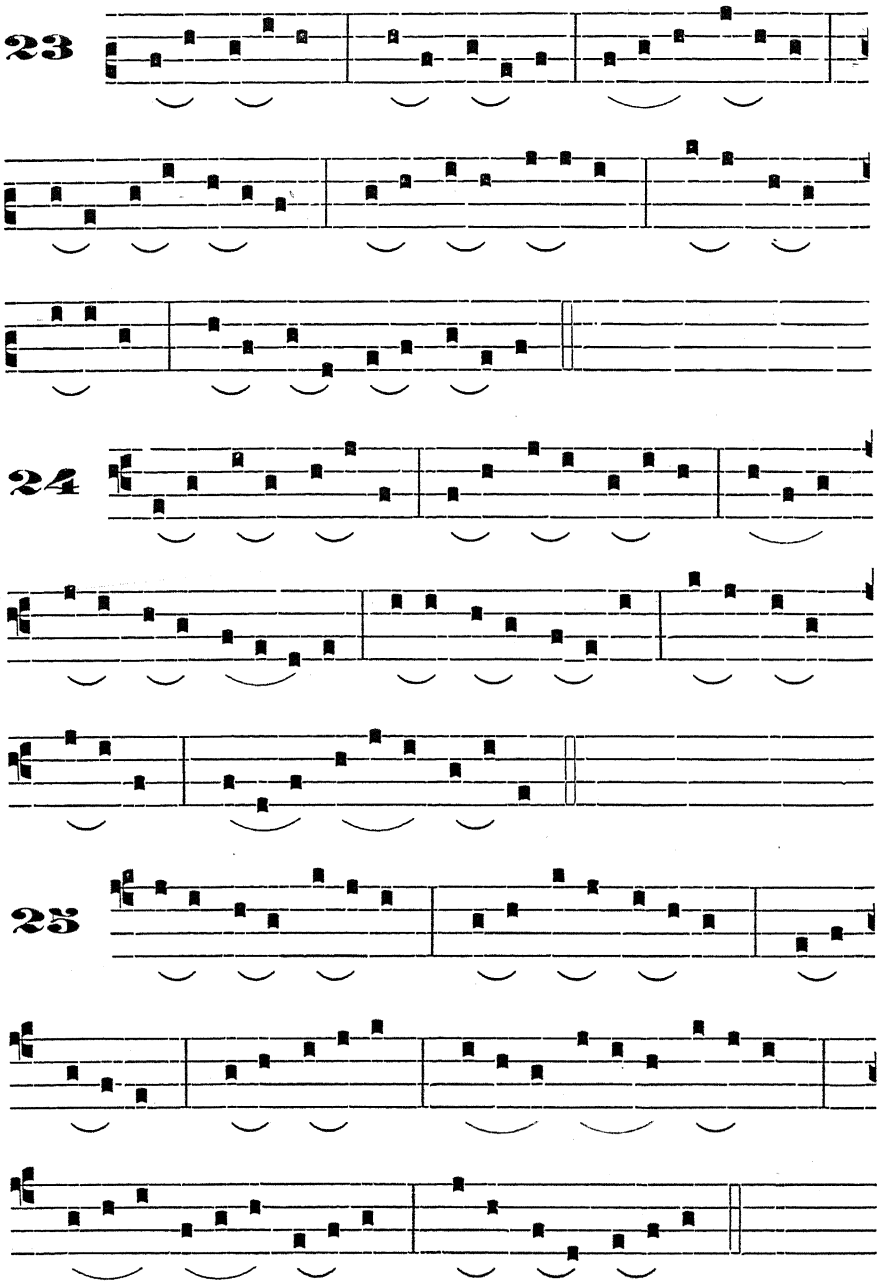


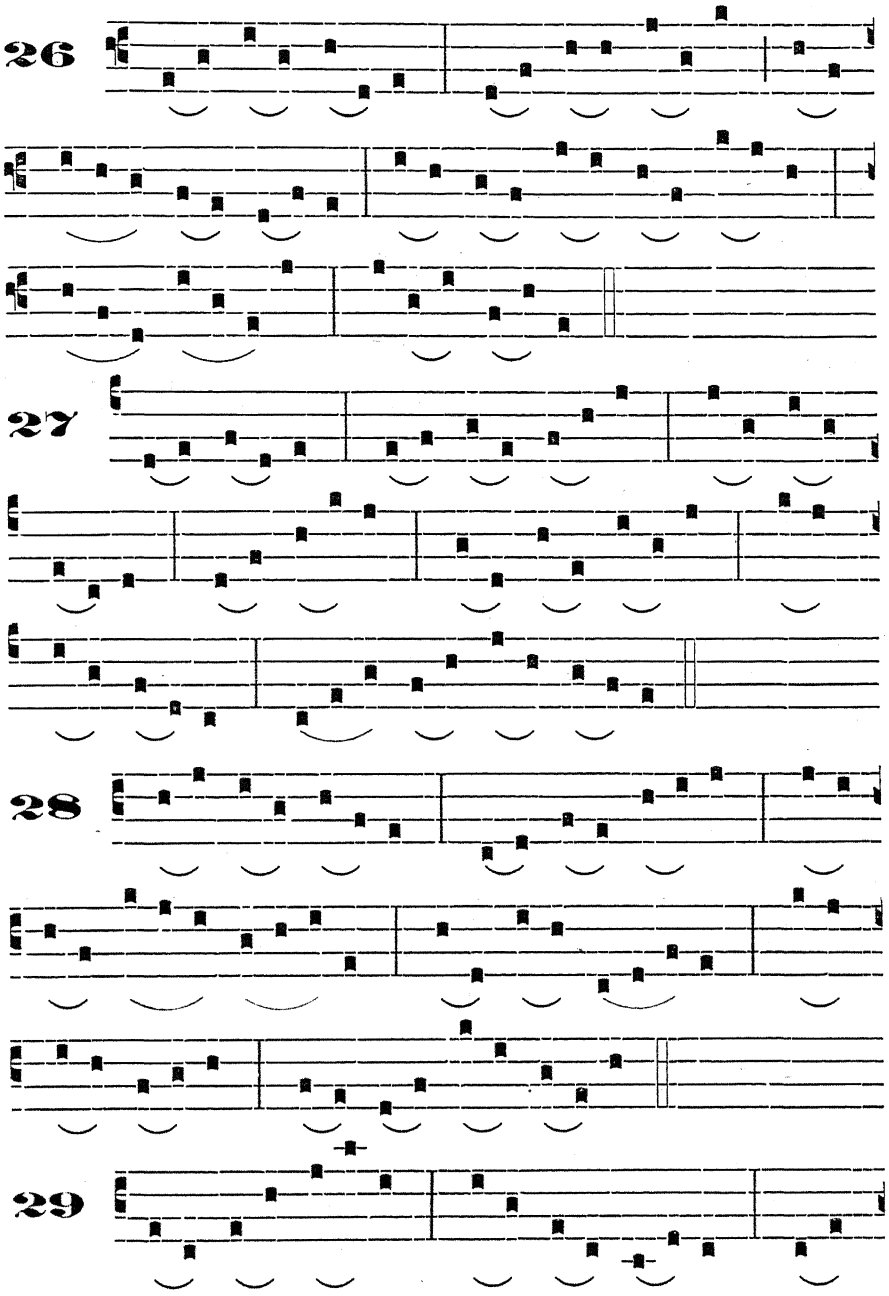
SEXTES

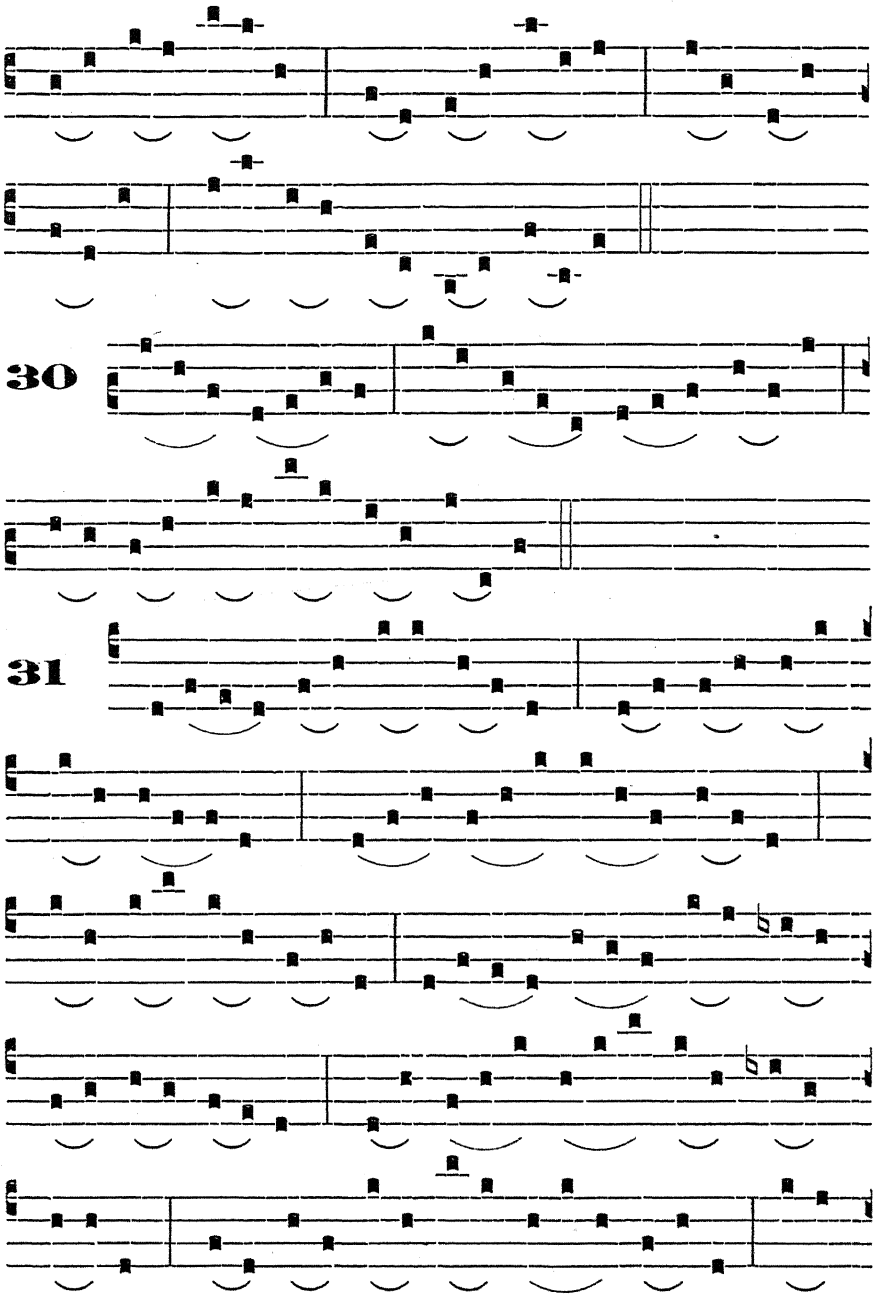


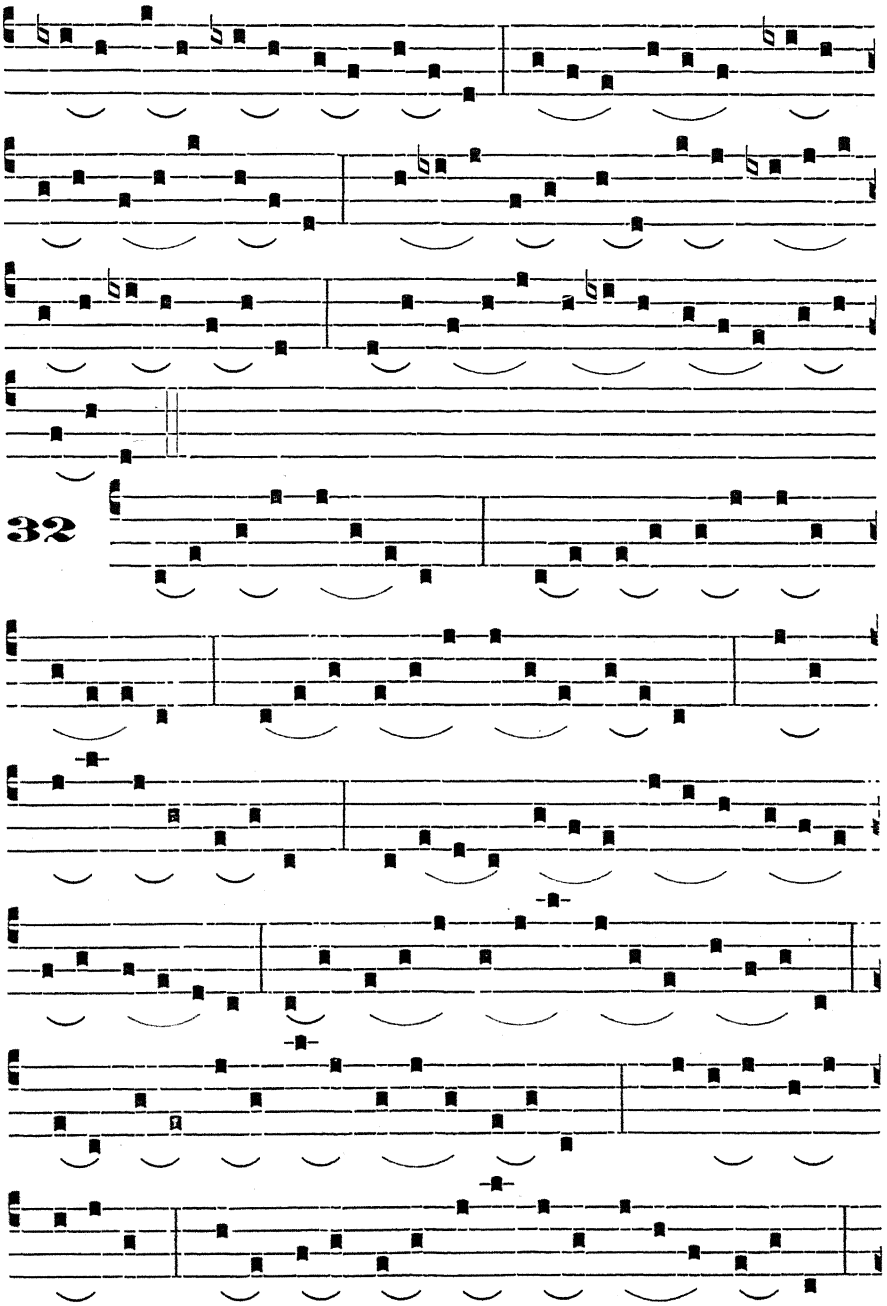

19
20

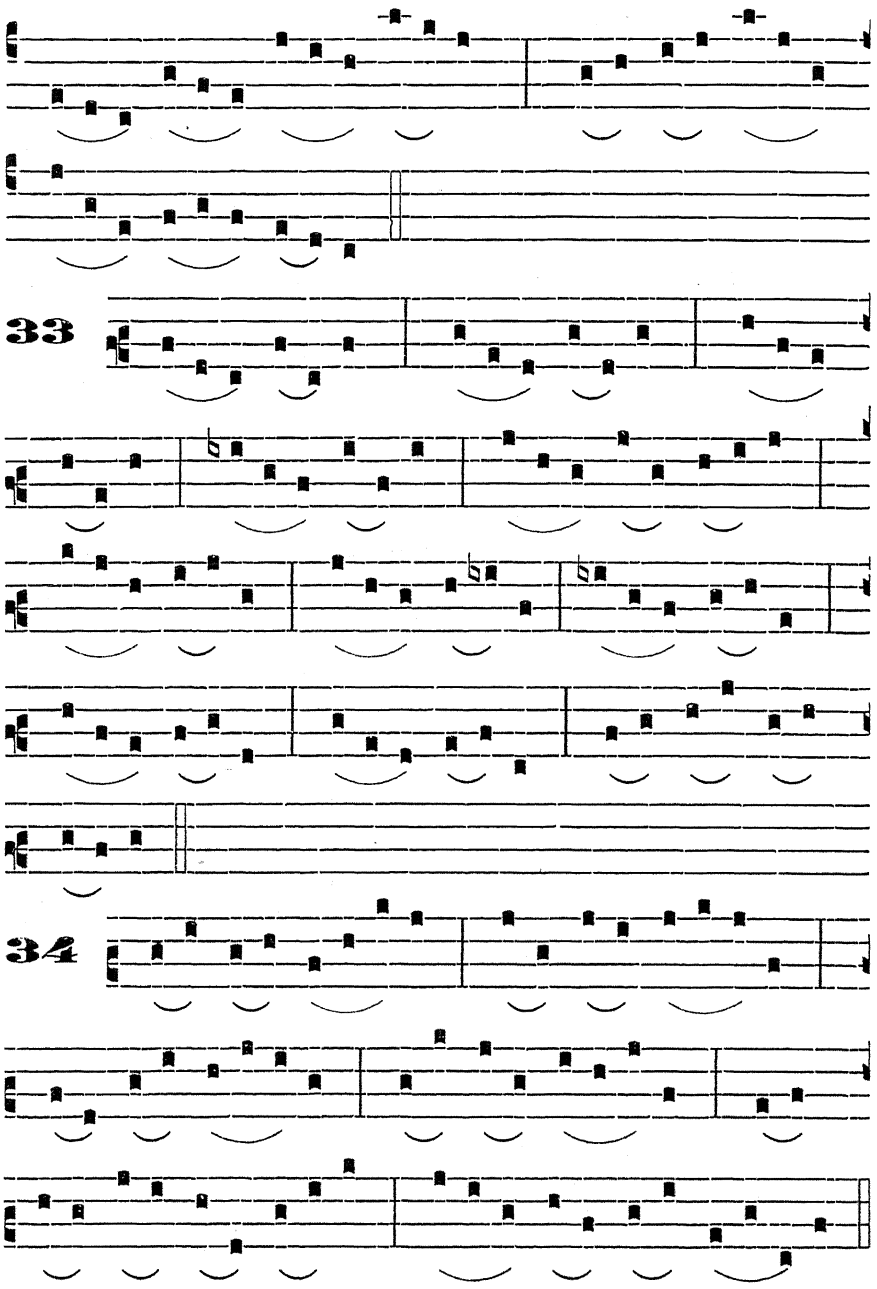

21
22

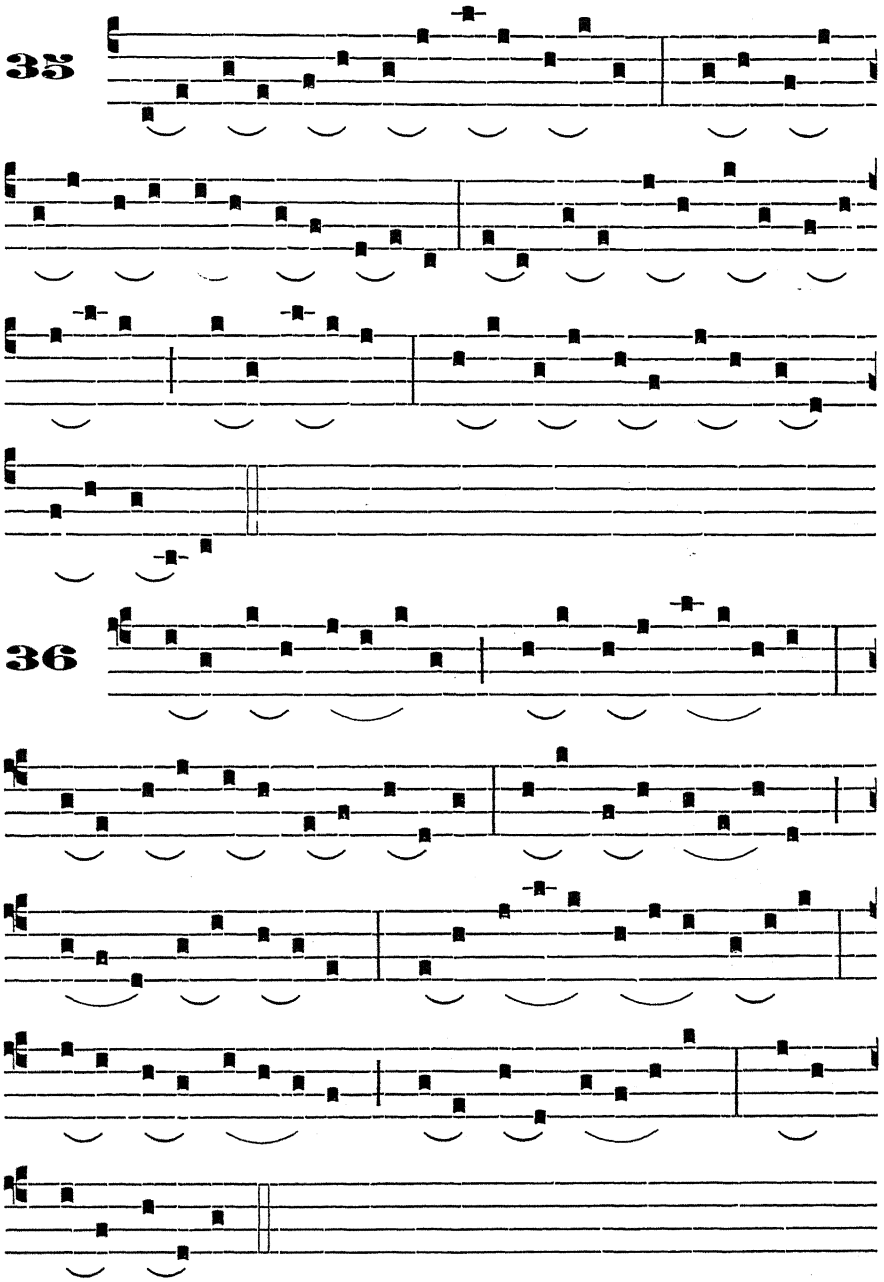

23
24
25

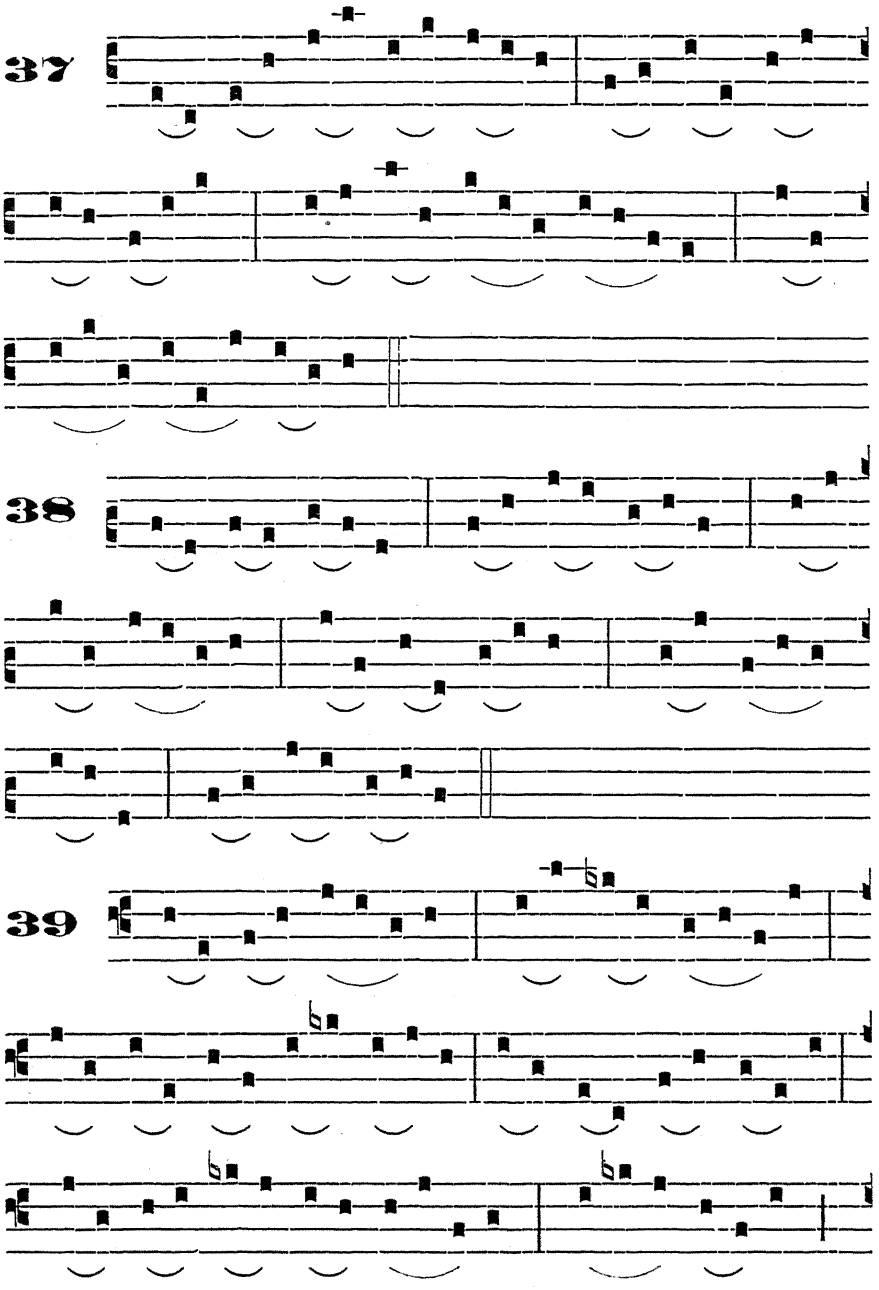

26
27
28
29

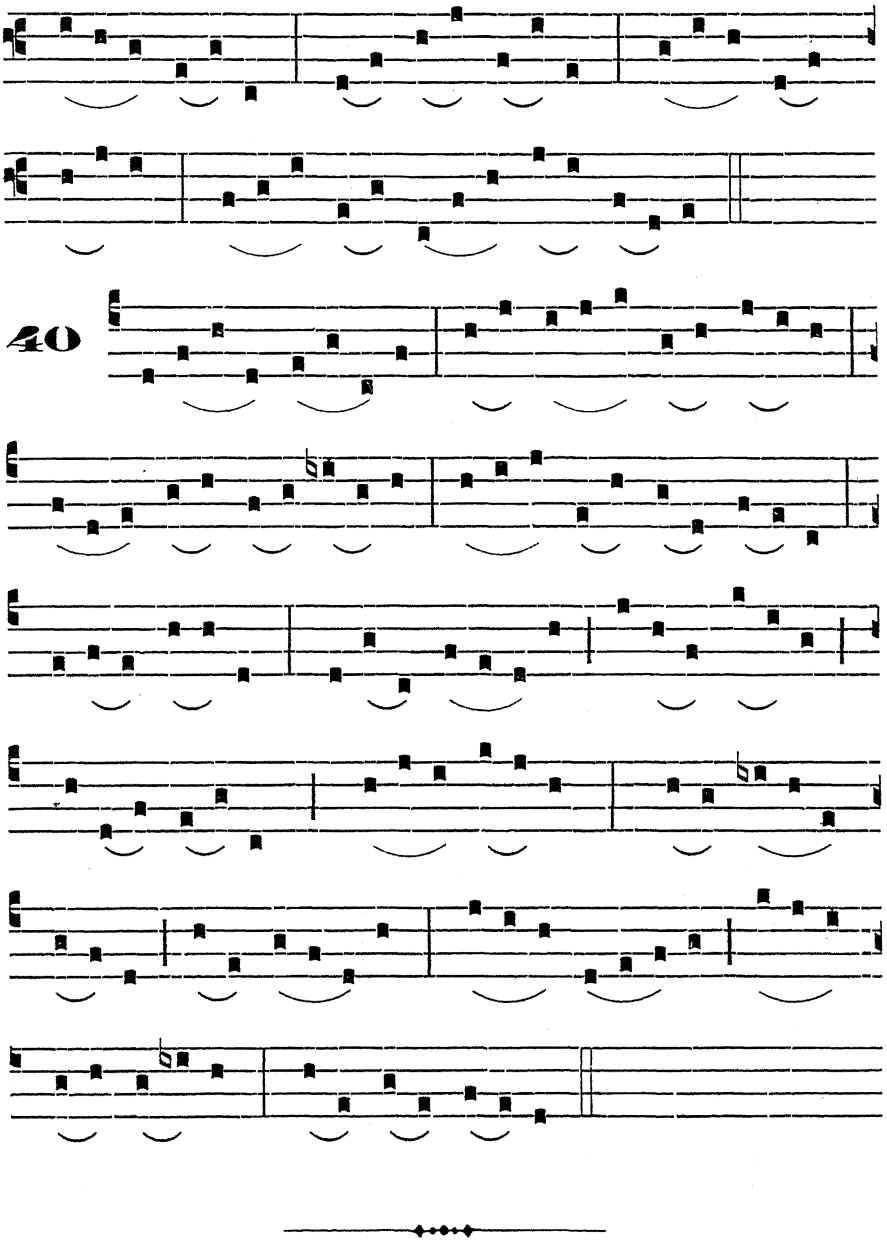

30
31


32


33
34

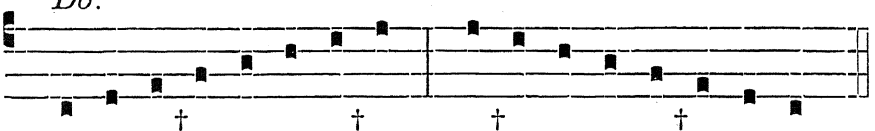

35
36


37
38
39


40

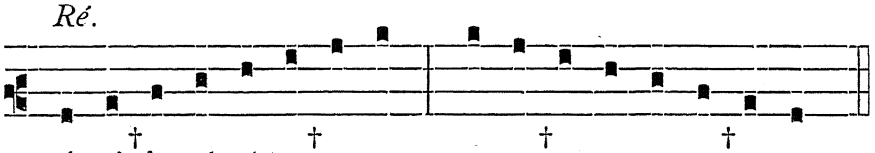
GAMMES

Do.



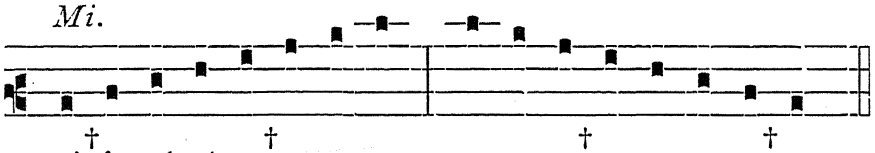
do ré mi fa sol la si do do si la sol fa mi ré do

Ré.



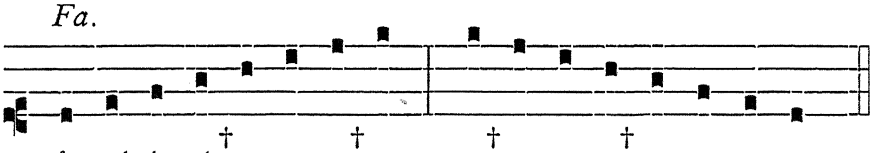
ré mi fa sol *etc.*

Mi.



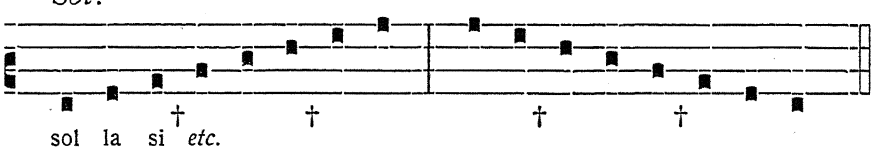
mi fa sol *etc.*

Fa.



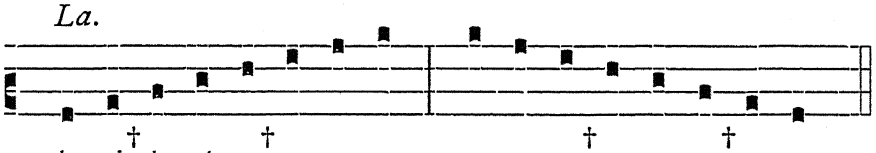
fa sol la *etc.*

Sol.



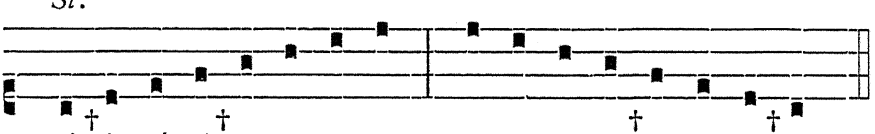
sol la si *etc.*

La.



la si do *etc.*

Si.



si do ré *etc.*

DEUXIÈME PARTIE

Les mélodies grégoriennes se trouvent presque toujours marquées dans nos livres de chant en *groupes* de notes; les notes isolées sont plutôt rares. Il est donc nécessaire que l'élève non seulement connaisse ces groupes (nous donnons ici la liste des principaux), mais aussi qu'il apprenne à les chanter. Il s'habituera par le fait même au rythme particulier du plain-chant, c. à. d. à la partie élémentaire de ce rythme, le *groupe*. Or pour faire entendre un groupe, il est nécessaire que sa première note reçoive l'impulsion (l'*ictus*) principale, et que la ou les notes suivantes soient légèrement plus faibles. Comme ce sont là des notions qu'il est plus facile de faire entendre que de décrire, nous laissons au maître à les enseigner de vive-voix. Celui-ci veillera cependant à ce que l'élève ne s'arrête pas à la dernière note d'un groupe avant de passer à la première du groupe suivant; il le fera toujours *précéder des yeux* la note qu'il chante, enchaîner les groupes, et ne s'arrêter qu'à la barre. Arrivé là, l'élève doit *retenir de mémoire* la dernière note, qui seule lui fera trouver la première après la barre. En un mot, il doit apprendre à *chanter mentalement*.

Les exercices de cette partie doivent, comme ceux de la première, être chantés rapidement, du moins à la fin.

TWEEDE DEEL

De Gregoriaanse melodieën zijn veelal in *groepen van noten* geschreven. De leerling moet daarom niet alleen deze groepen kennen (wij geven de voornaamste hier aan), maar ze ook als groep leren uitvoeren. Hij zal zich zo aan het rhythme gewennen, dat aan het Gregoriaans eigen is. Om nu een groep als zodanig te laten horen moet de nadruk worden gelegd op de eerste noot dezer groep, zodat de andere noot, of noten, enigszins zwakker worden gehoord. Deze nuances kan men echter beter laten horen, en zijn moeilijk te beschrijven; reden waarom wij het de leraar overlaten, ze aan zijn leerlingen duidelijk te maken. Hij zal echter steeds ervoor waken, dat zijn leerling niet op de laatste noot van iedere groep blijft hangen, en erop drukken, dat hij *met de ogen steeds minstens één noot op de gezongene vooruit* moet zijn; dan alleen zal hij de groepen aaneenrijgen en pas stilstaan bij de streep. Hier moet hij de laatste noot *onthouden*. Beginnelingen laten namelijk aanstonds deze noot uit hun geheugen verdwijnen en kunnen dan onmogelijk de eerste na de streep vinden. Zij moeten dus leren, *noten en melodie in het hoofd te horen*.

Evenals die van het Eerste Deel, moeten de oefeningen van dit tweede tamelijk vlug gezongen worden, ten minste na enige tijd.

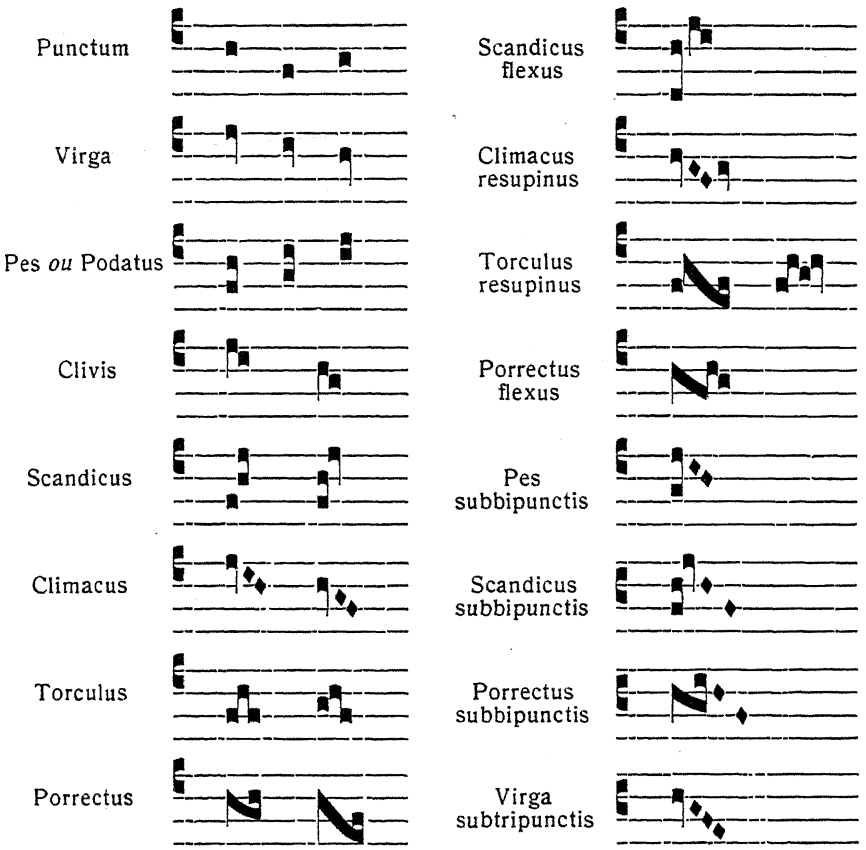
PART TWO

The Gregorian melodies in our books are largely made up of *groups* of notes, isolated notes being rather the exception. The pupil must therefore know these groups (the chief ones are listed here) and must learn to sing them. This will also accustom him to the special rhythm of plainchant, of which the group is

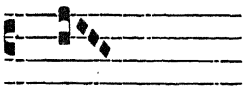
the basic element. To express this grouping in singing the first note of the group must be given a certain special impulsion (ictus) and the rest be slightly weaker. However, these notions are more easily explained by example than described, so we leave it to the master to teach them viva voce. He will have to take care that the pupil does not hesitate upon the last note of one group before going on to the first of the next, that he always *reads ahead* of the note he is singing and links the groups together, pausing only at the bar. Then he must keep the last note in his memory as the only means of finding the first note following the bar. In a word, his *mind* must control his singing.

These exercises, like those of the first part, should eventually be sung fast.

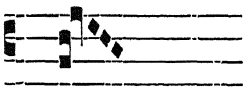
TABLE DES PRINCIPAUX NEUMES



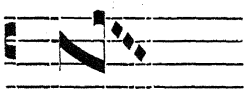
Pes subtripunctis



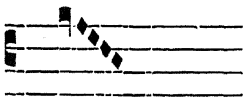
Scandicus subtripunctis



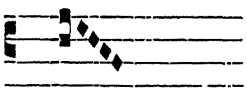
Porrectus subtripunctis



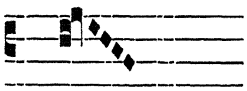
Virga subdiatesseris



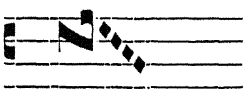
Pes subdiatesseris



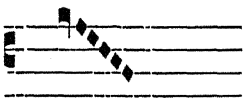
Scandicus subdiatesseris



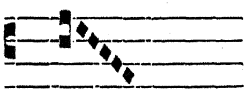
Porrectus subdiatesseris



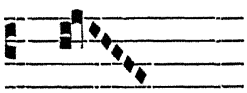
Virga subdiapentis



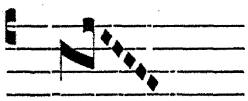
Pes subdiapentis



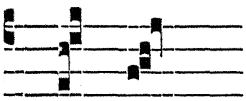
Scandicus subdiapentis



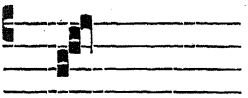
Porrectus subdiapentis



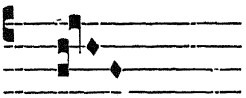
Scandicus praepunctis



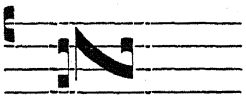
Scandicus praebipunctis



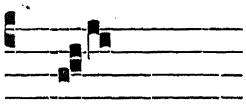
Climacus praebipunctis



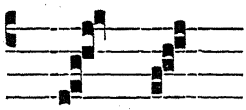
Porrectus praebipunctis



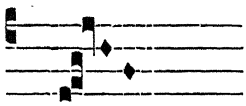
Clivis praetripunctis



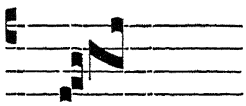
Scandicus praetripunctis



Climacus praetripunctis

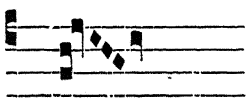


Porrectus praetripunctis

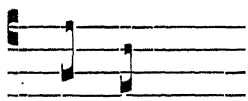


Pes subtripunctis resupinus

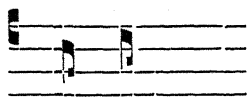
Scandicus subtripunctis resupinus



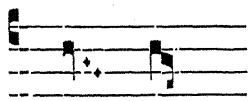
Epiphonus

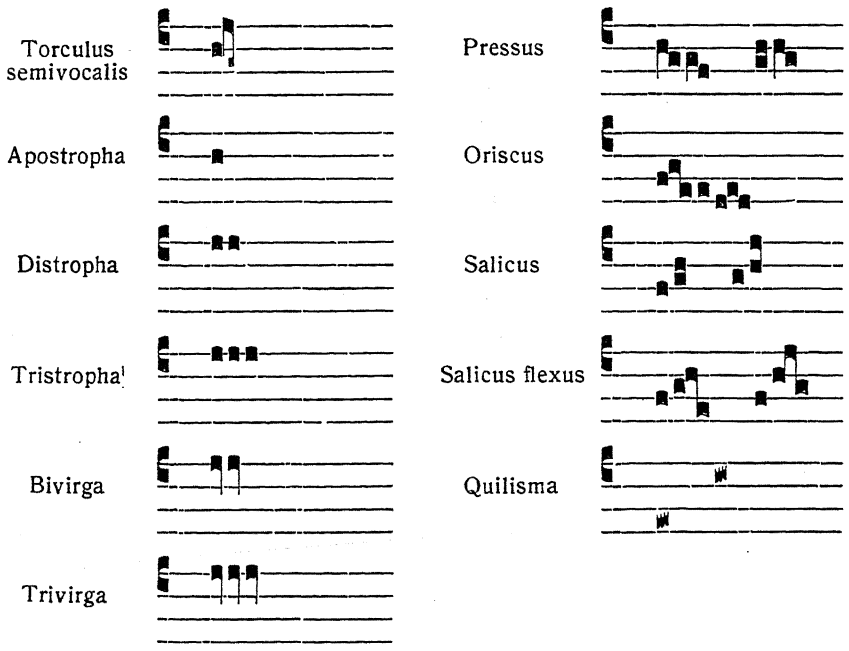


Cephalicus

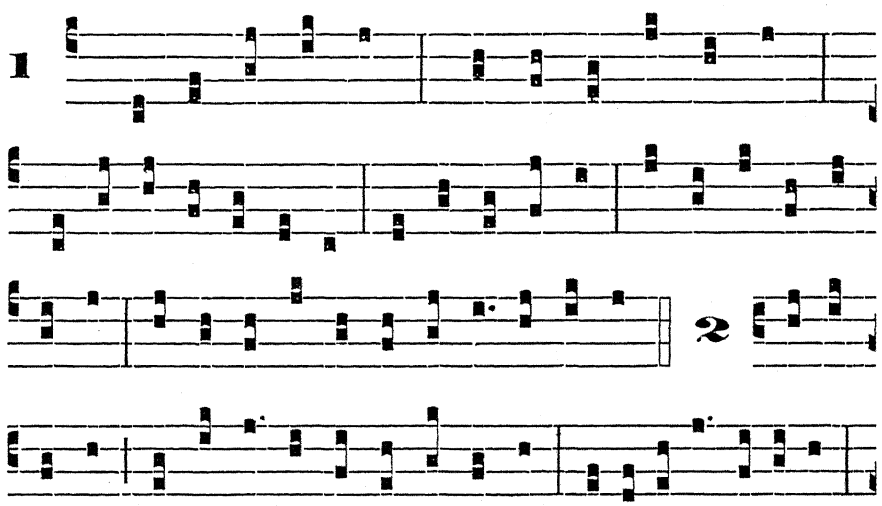


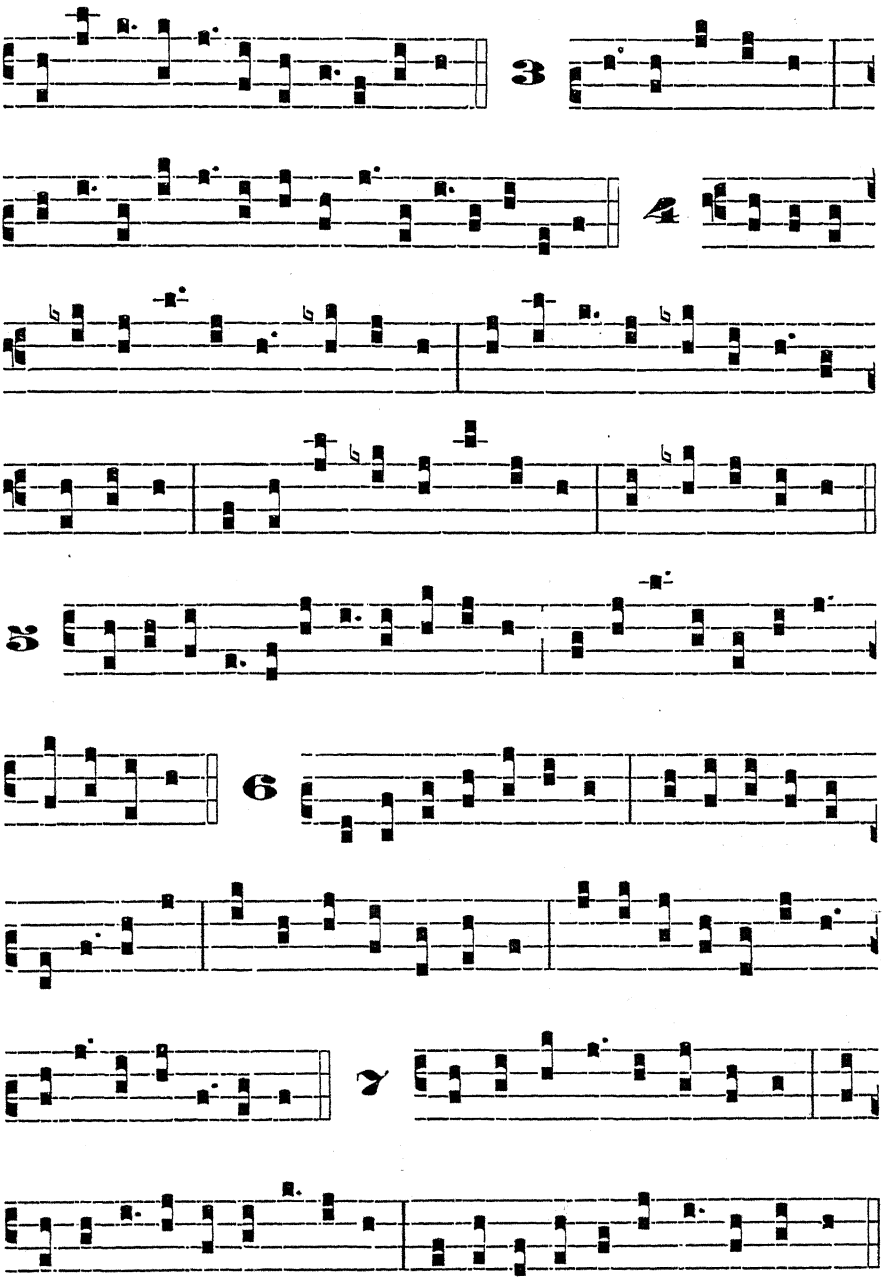
Ancus



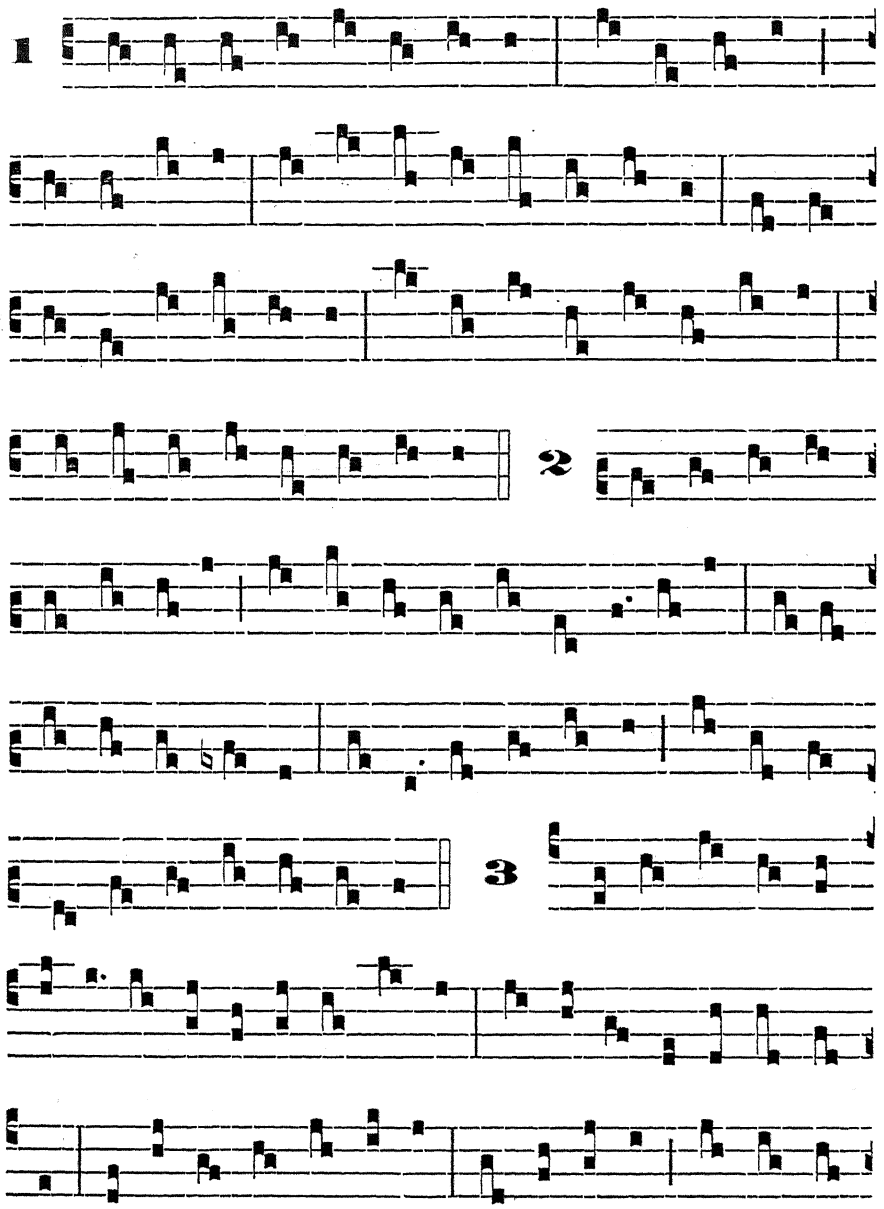


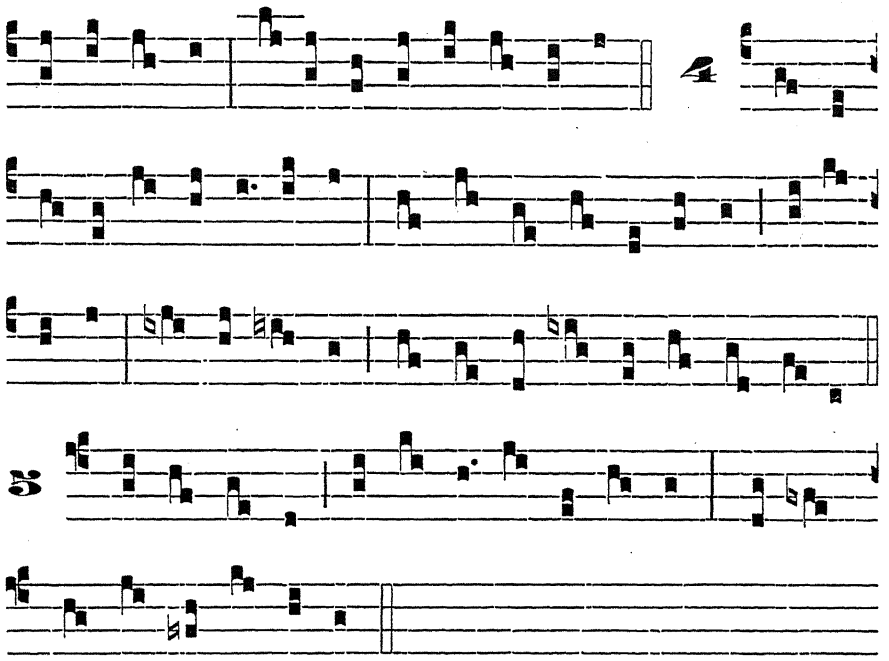
1. PES – PODATUS



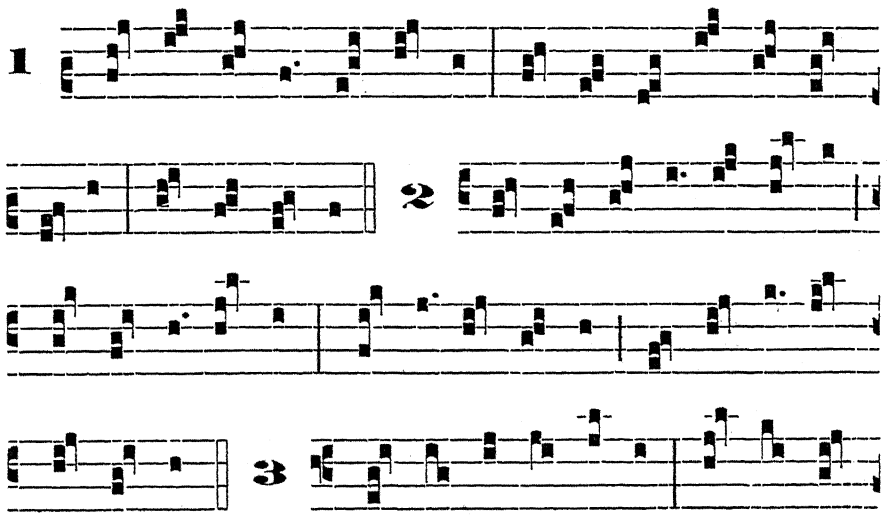

3
4
5
6
7

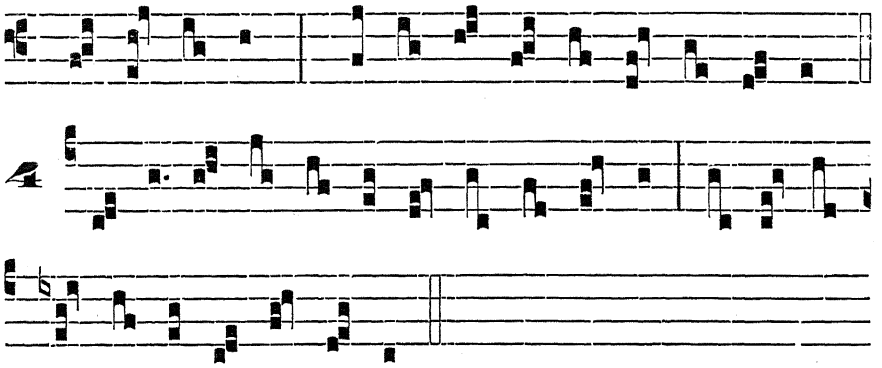
2. CLIVIS



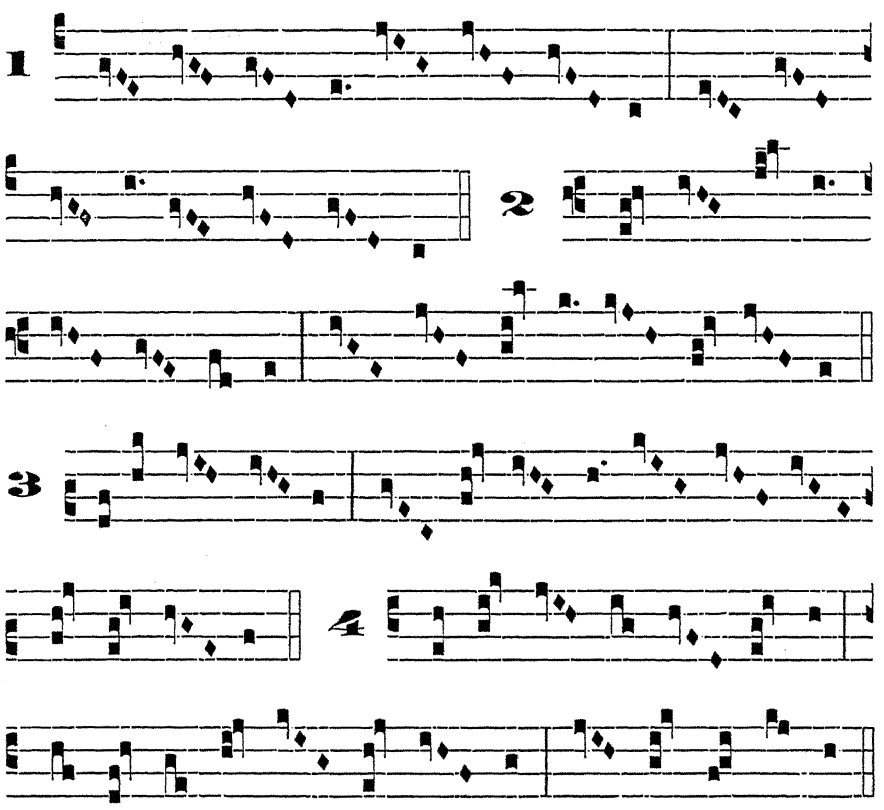


3. SCANDICUS

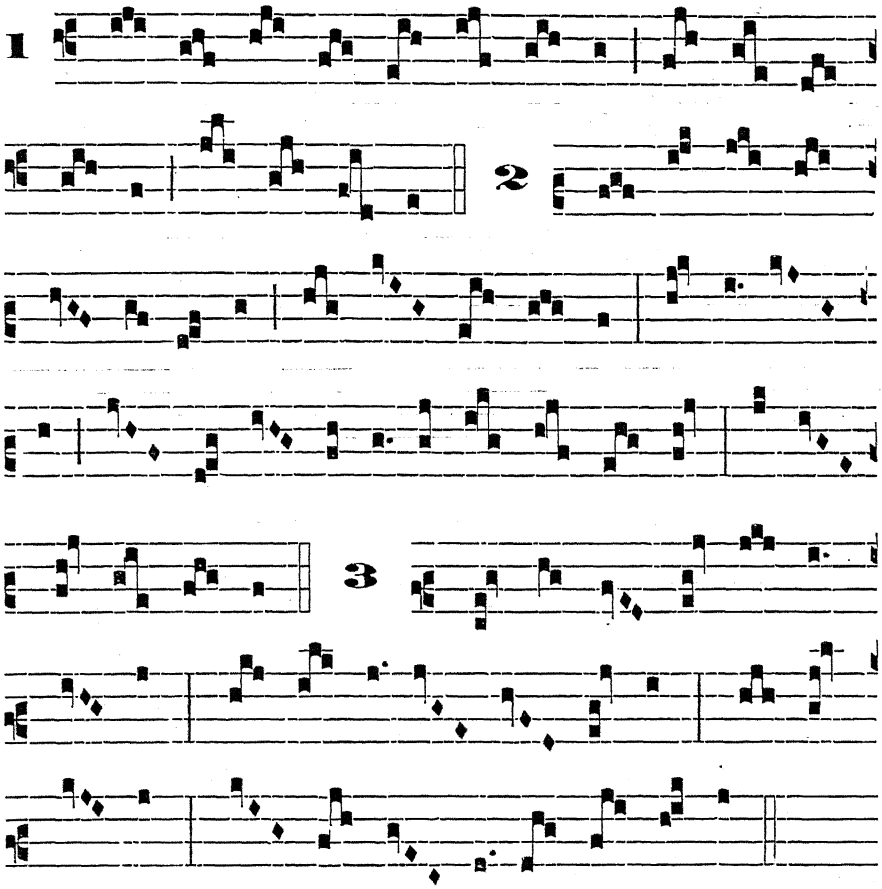




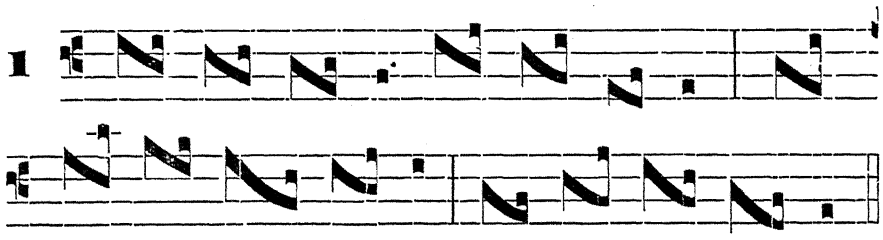
4. CLIMACUS

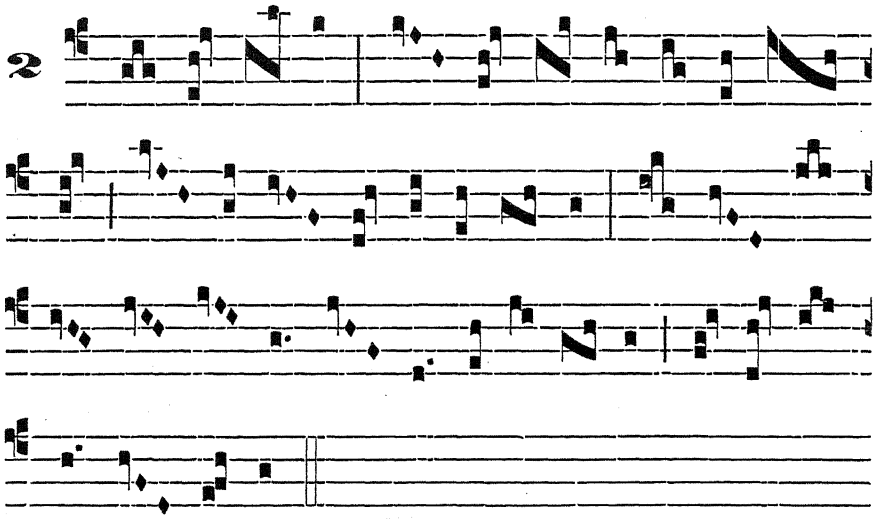


5. TORCULUS

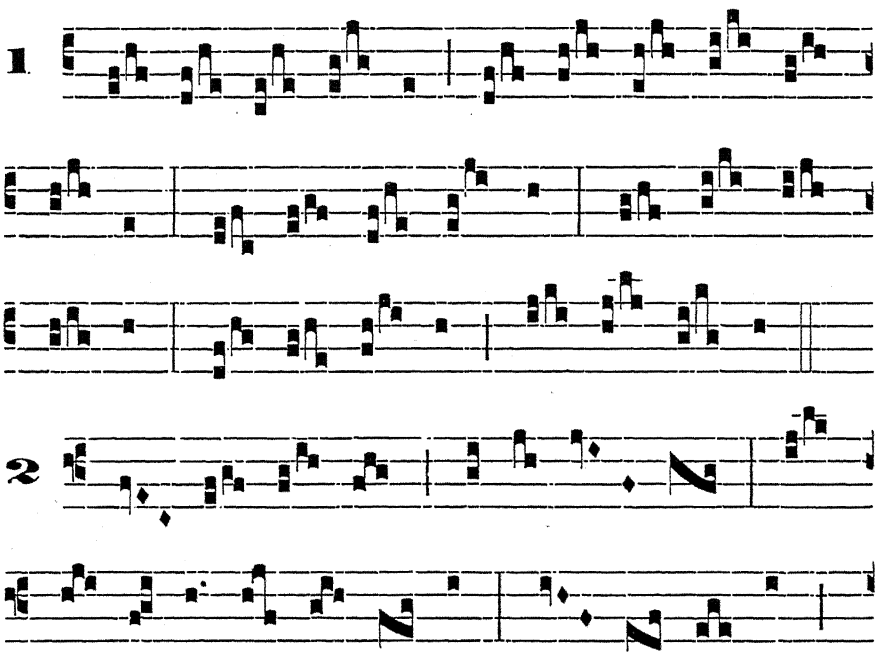


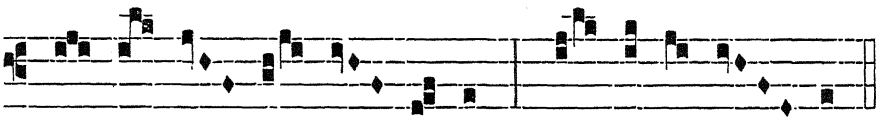
6. PORRECTUS



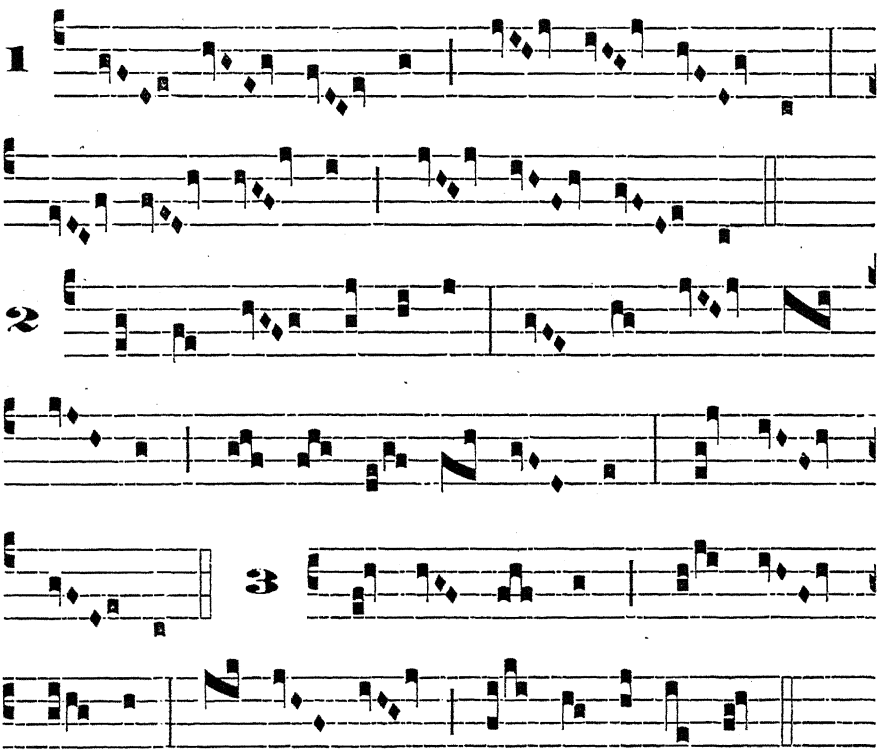


7. SCANDICUS FLEXUS

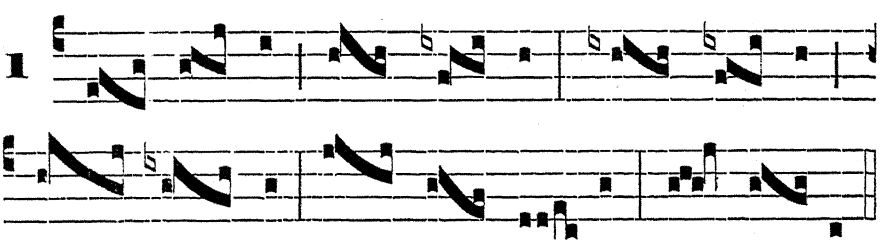


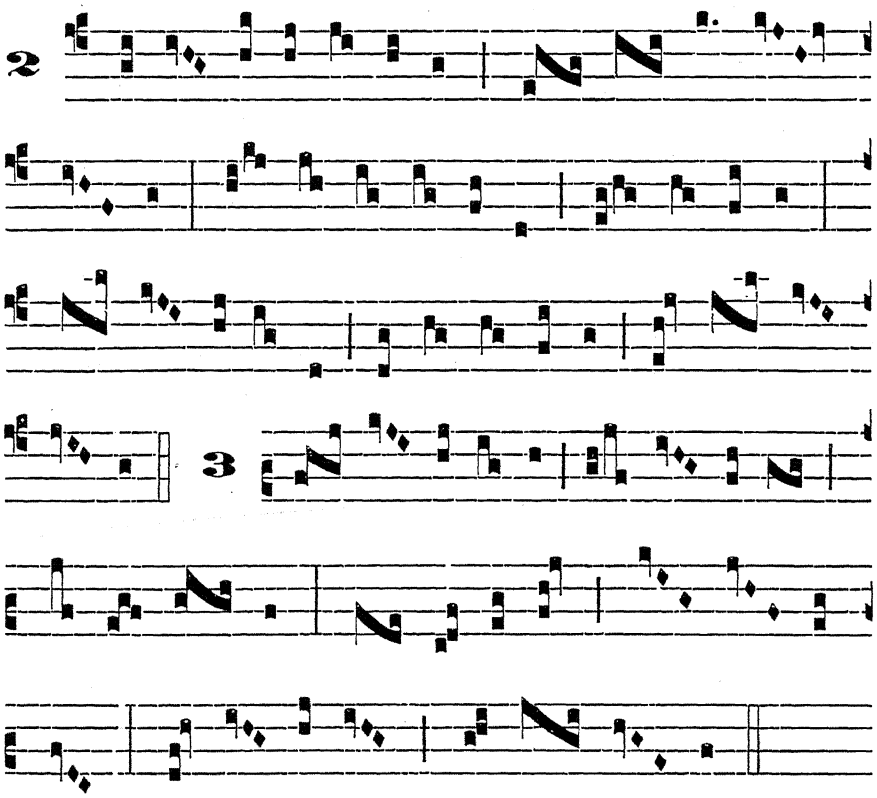


8. CLIMACUS RESUPINUS

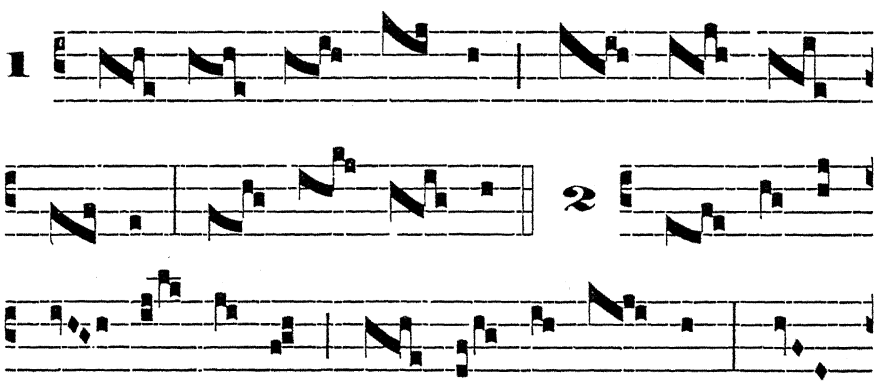


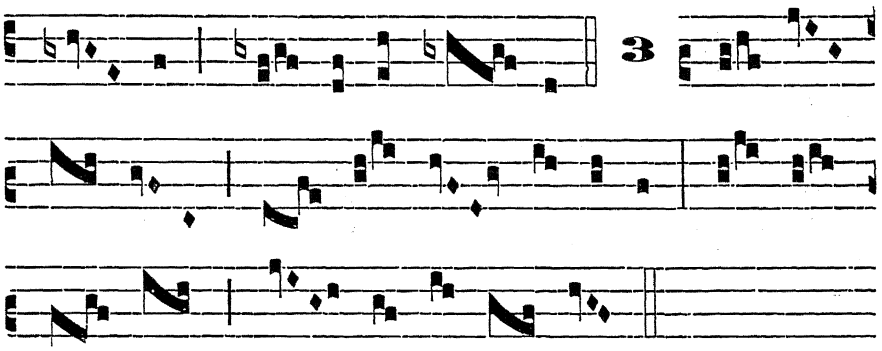
9. TORCULUS RESUPINUS



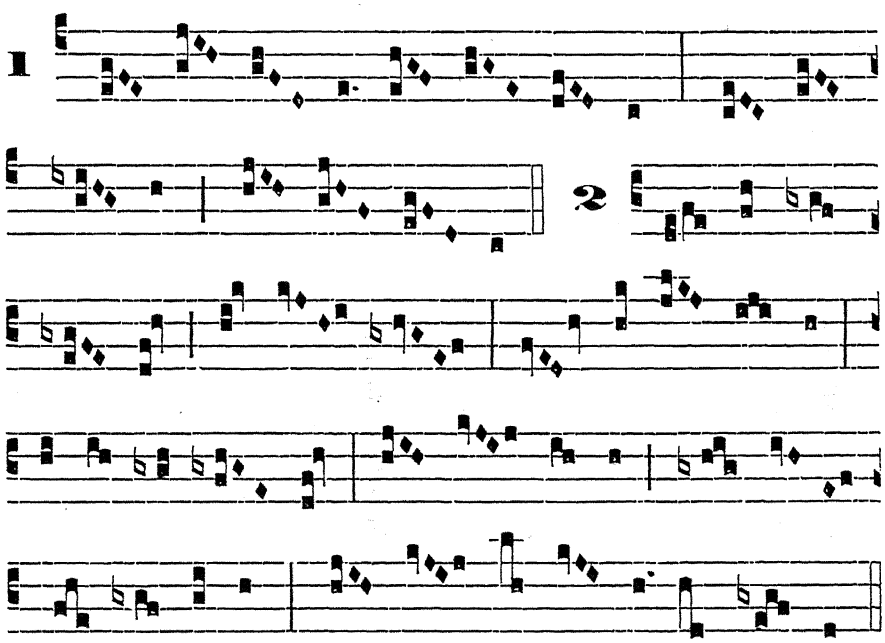


10. PORRECTUS FLEXUS

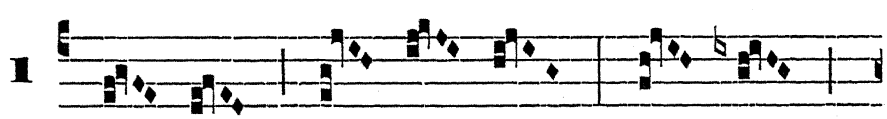


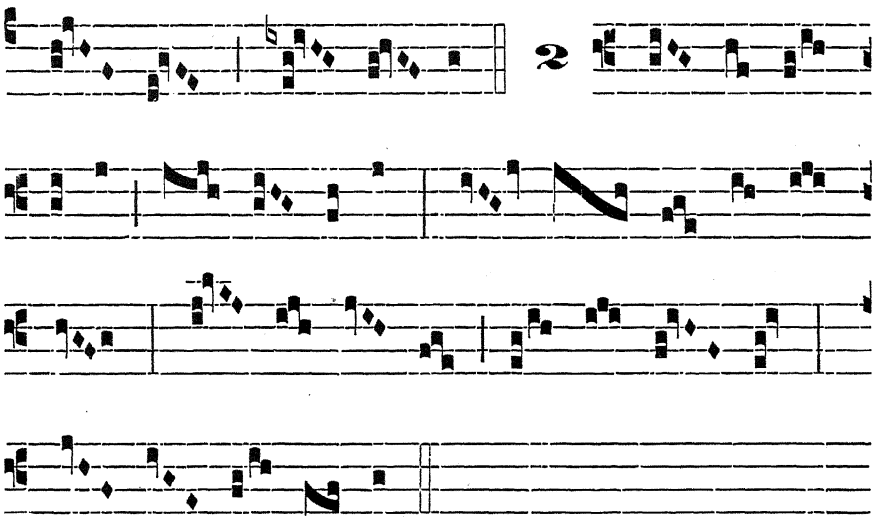


11. PES SUBBIPUNCTIS

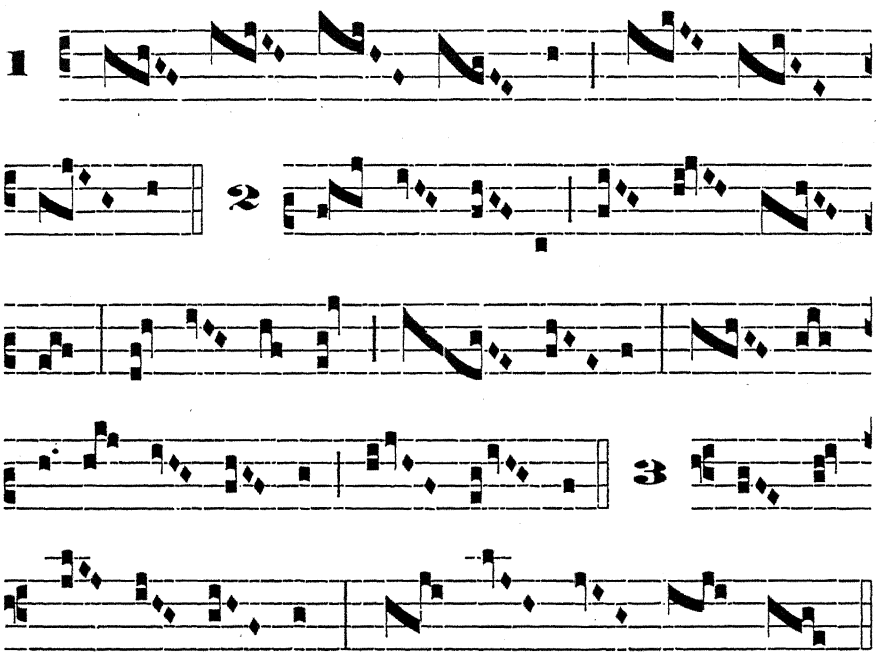


12. SCANDICUS SUBBIPUNCTIS

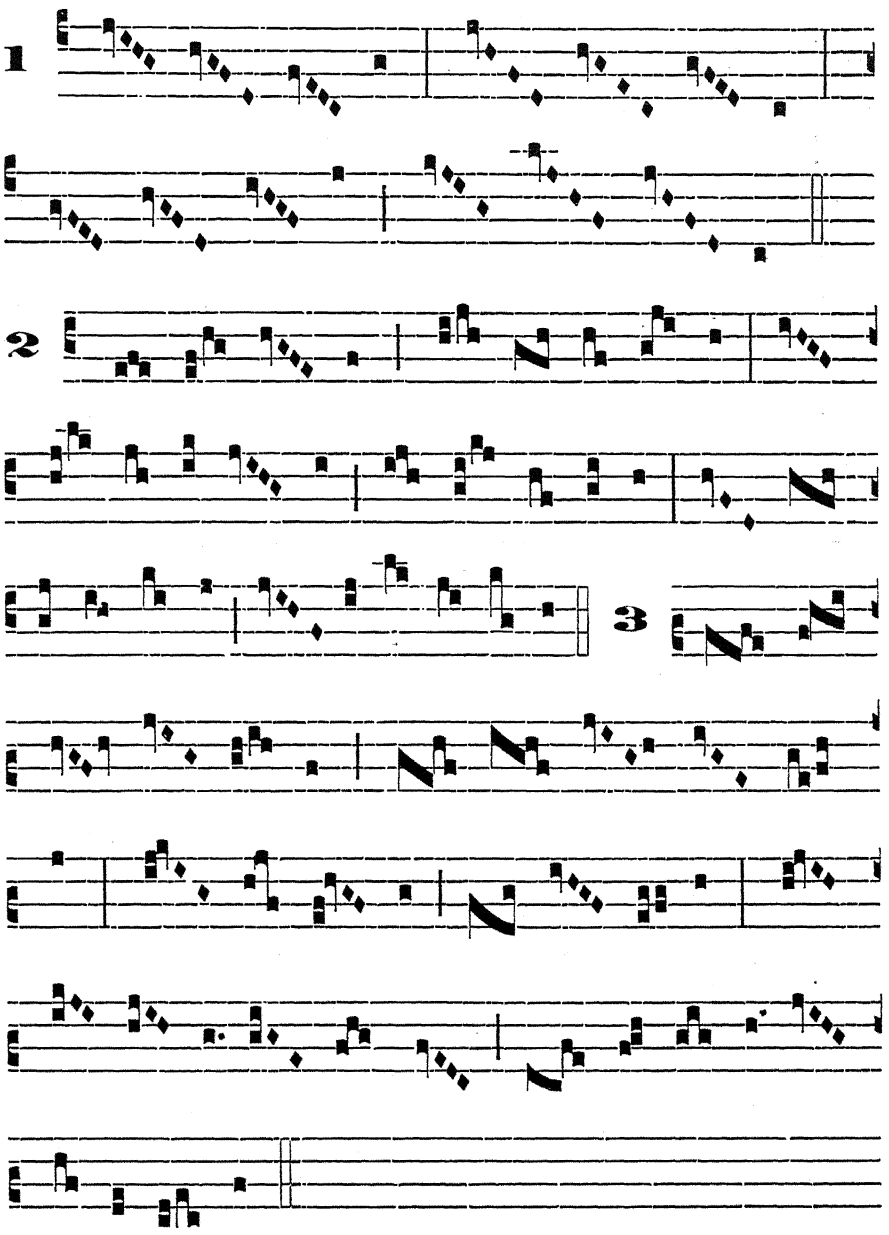




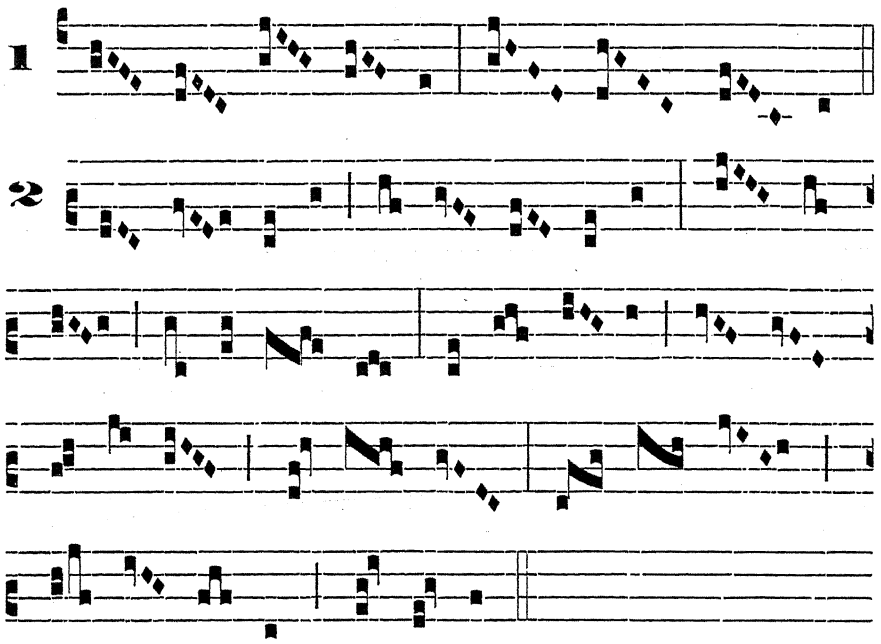
13. PORRECTUS SUBBIPUNCTIS



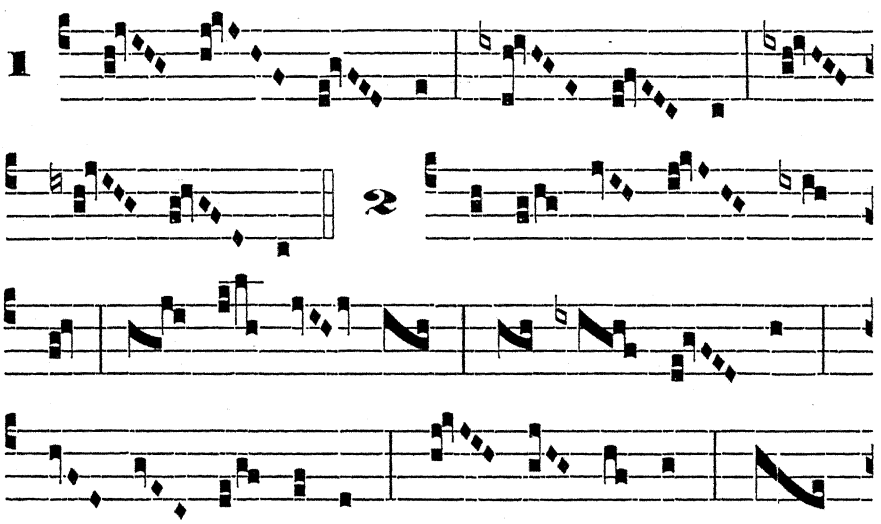
14. VIRGA SUBTRIPUNCTIS

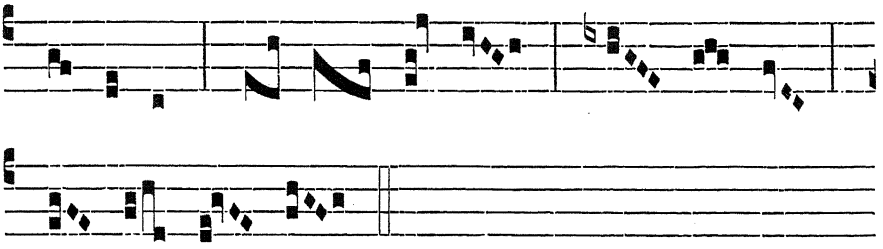


15. PES SUBTRIPUNCTIS

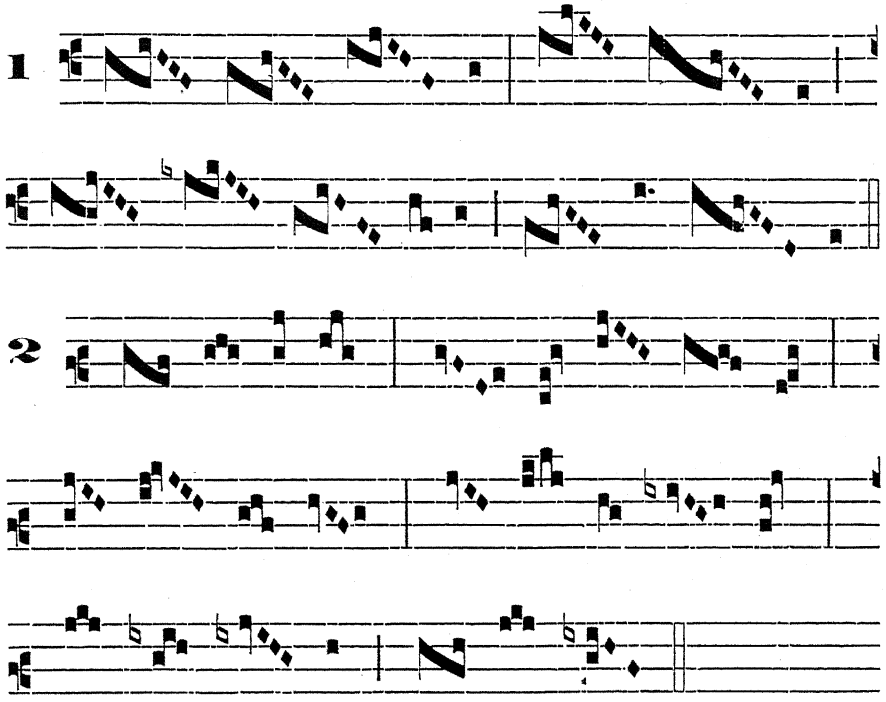


16. SCANDICUS SUBTRIPUNCTIS

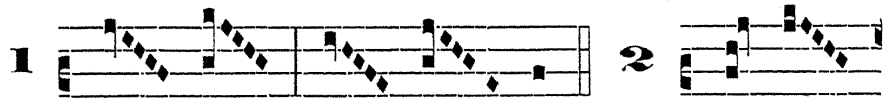


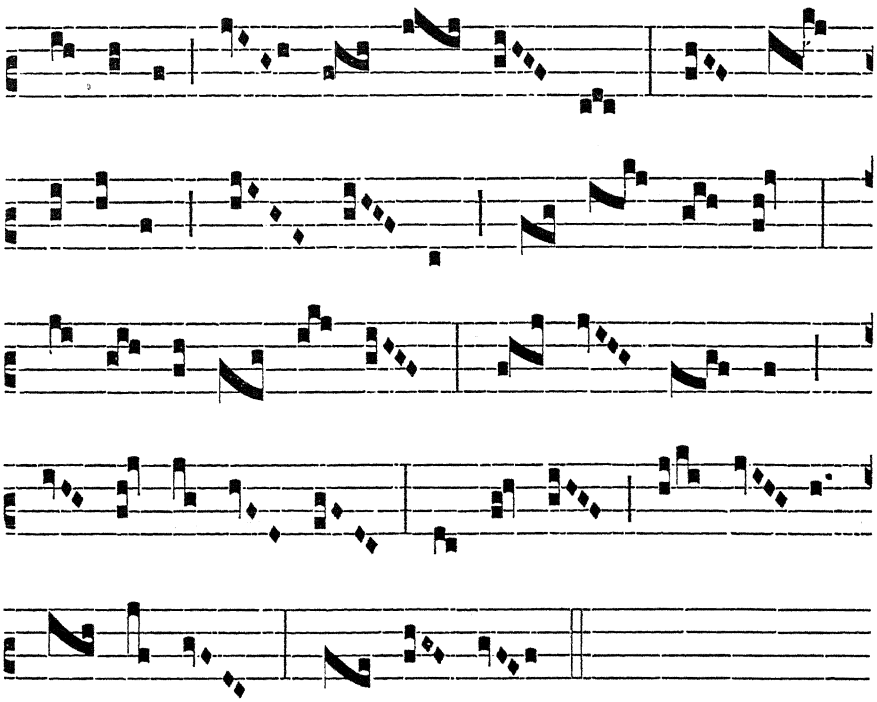


17. PORRECTUS SUBTRIPUNCTIS

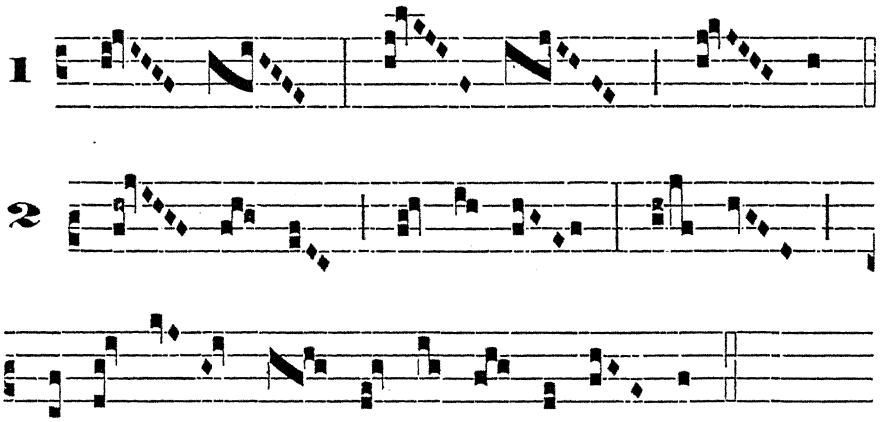


18. VIRGA & PES SUBDIATESSERIS

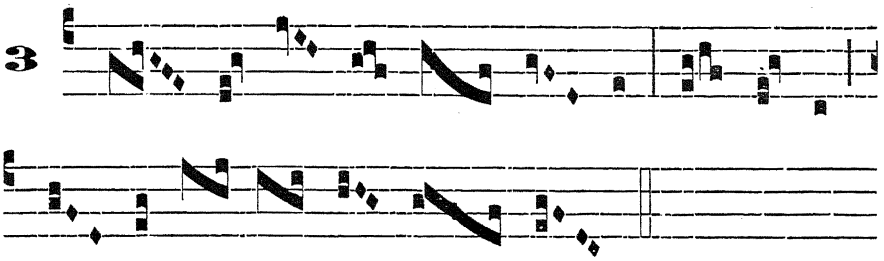




19. SCANDICUS & PORRECTUS SUBDIATESSERIS

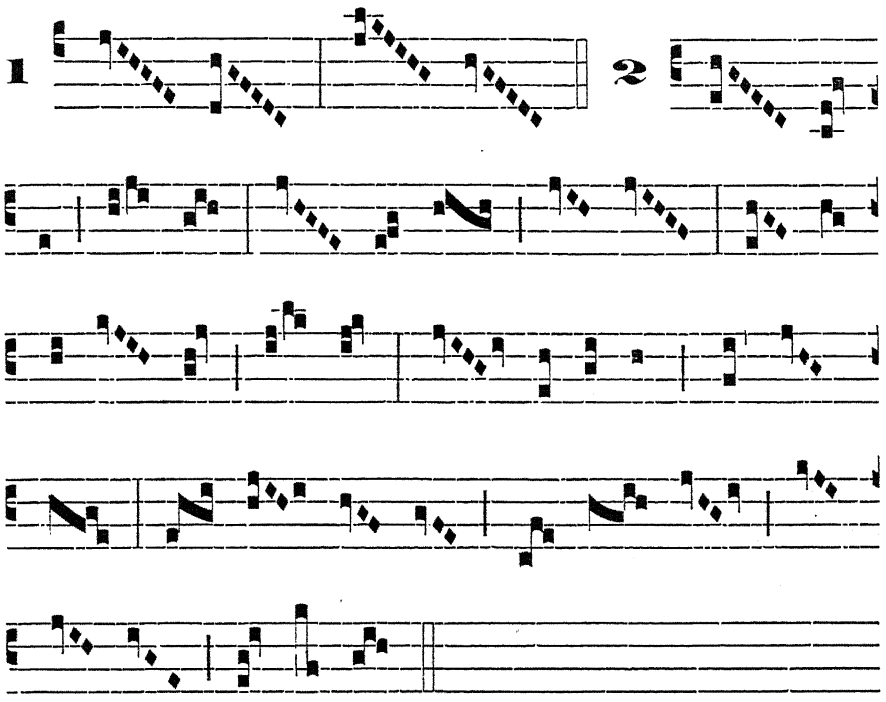


3



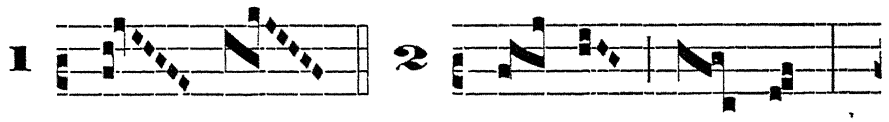
20. VIRGA & PES SUBDIAPENTIS

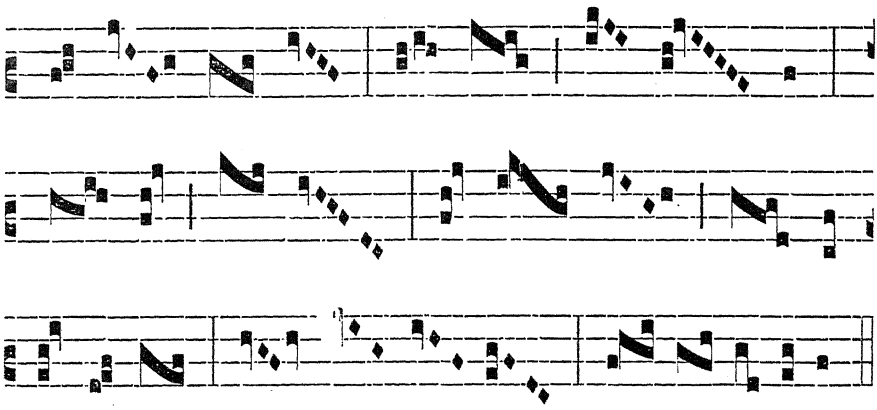
1 2



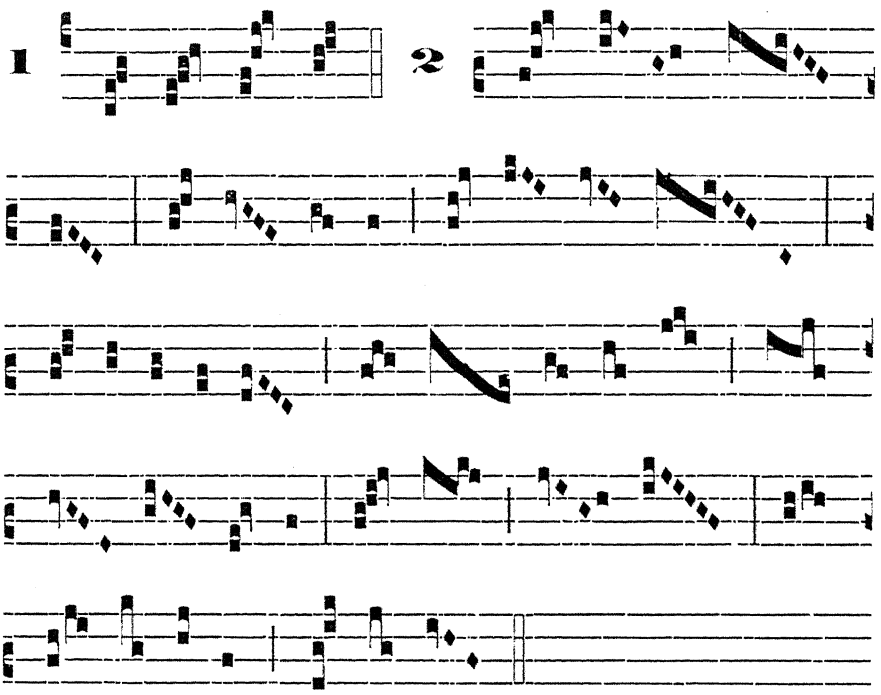
21. SCANDICUS & PORRECTUS SUBDIAPENTIS

1 2

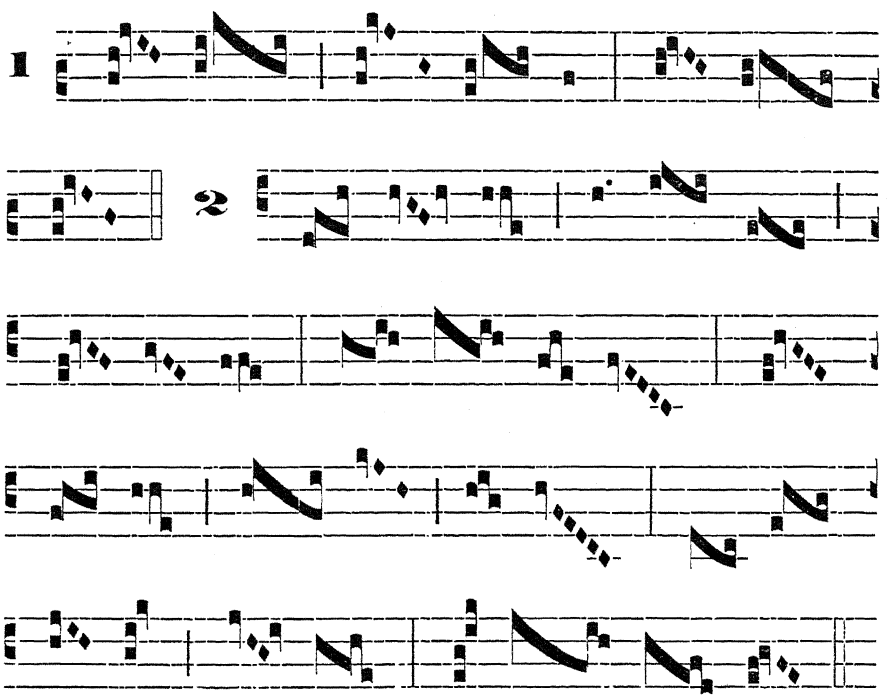




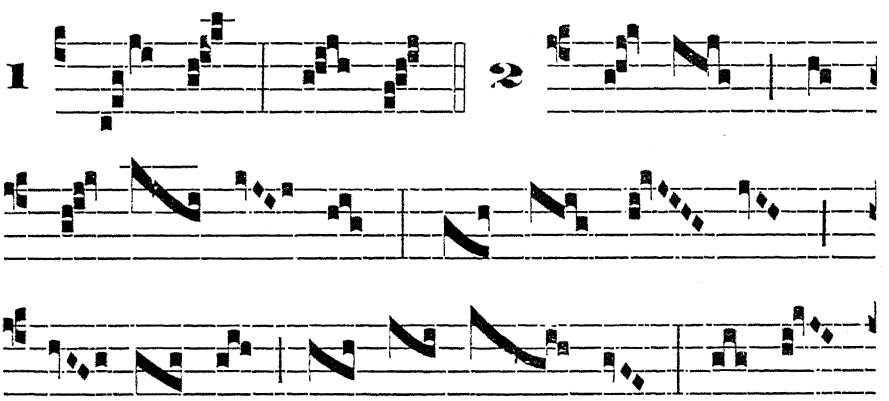
22. SCANDICUS PRÆPUNCTIS & PRÆBIPUNCTIS

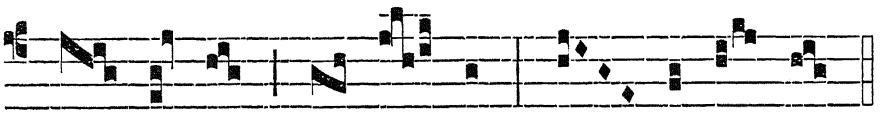


23. CLIMACUS & PORRECTUS PRÆBIPUNCTIS

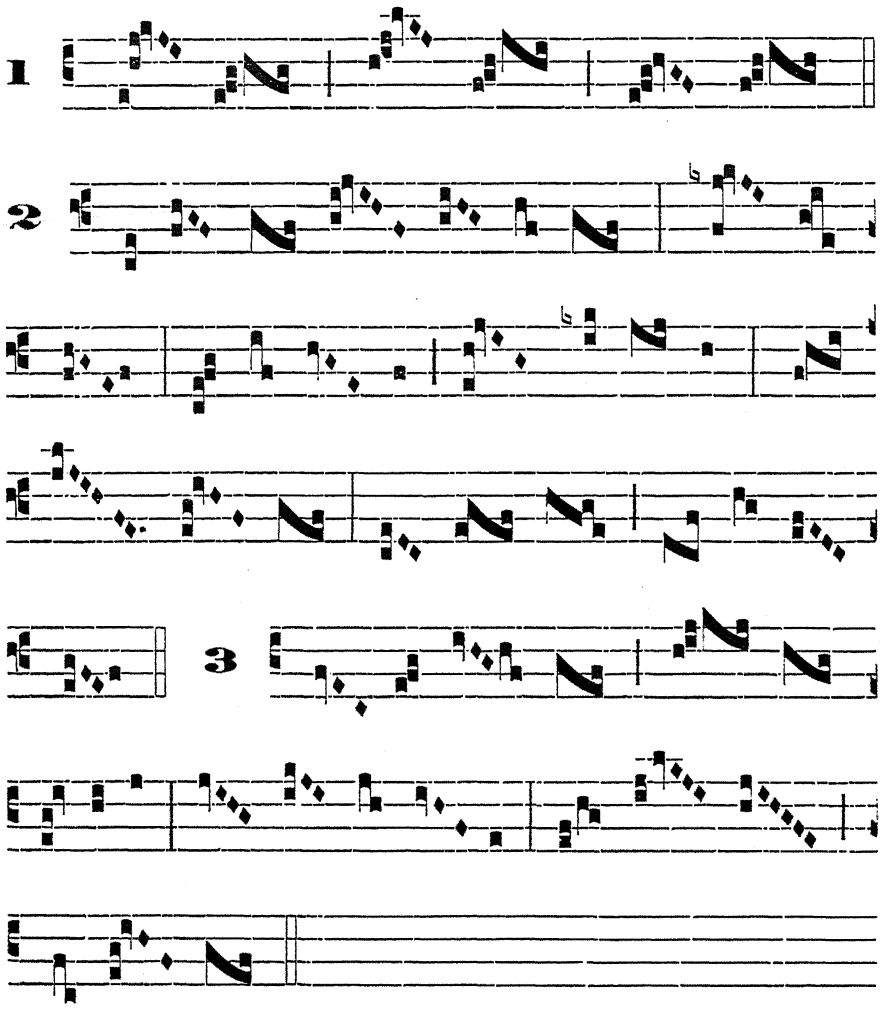


24. CLIVIS & SCANDICUS PRÆTRIPUNCTIS

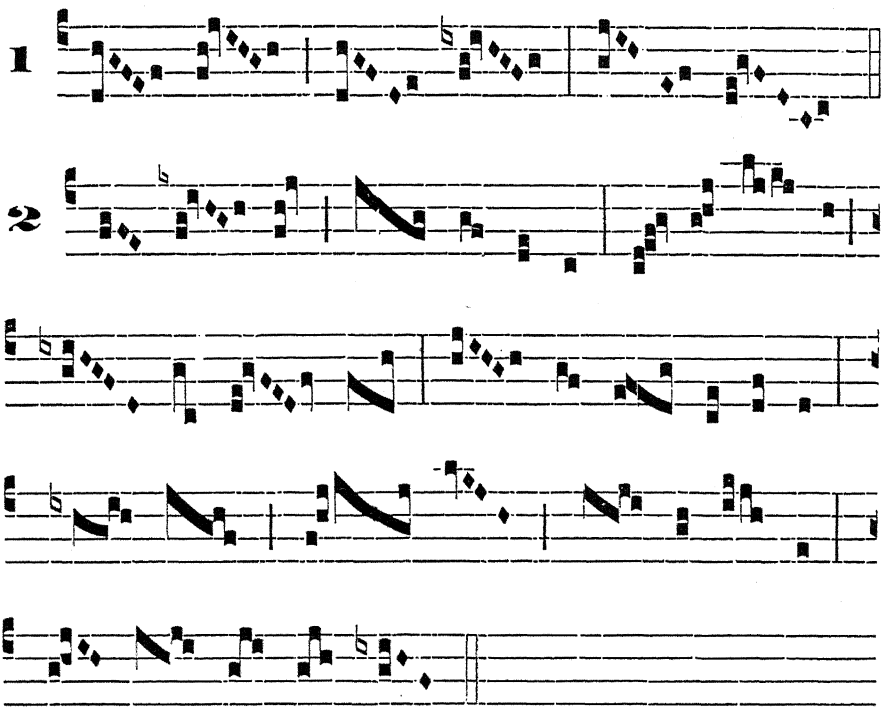




25. CLIMACUS & PORRECTUS PRÆTRIPUNCTIS



26. PES & SCANDICUS SUBTRIPUNCTIS RESUPINUS



TROISIÈME PARTIE

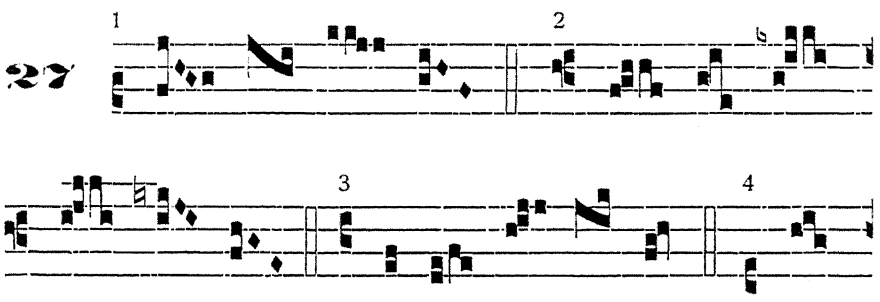
Comme nous l'avons dit dans l'introduction à la première partie, l'élève doit surtout bien connaître les intervalles. Il doit donc savoir *transposer*. Les exercices suivants le lui apprendront. Il faut noter que les numéros d'un même exercice forment un tout. Après chaque changement de clef, la première note se chante à la même hauteur qu'elle aurait eue si la clef n'avait pas changé; après quoi on lui donne son nouveau nom et les intervalles se règlent en conséquence. A titre d'illustration, l'exercice 27 est accompagné de sa transcription en écriture moderne.

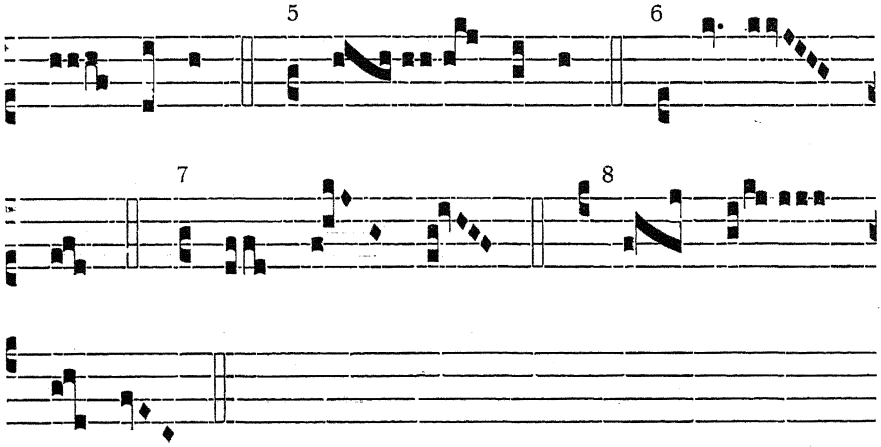
DERDE DEEL

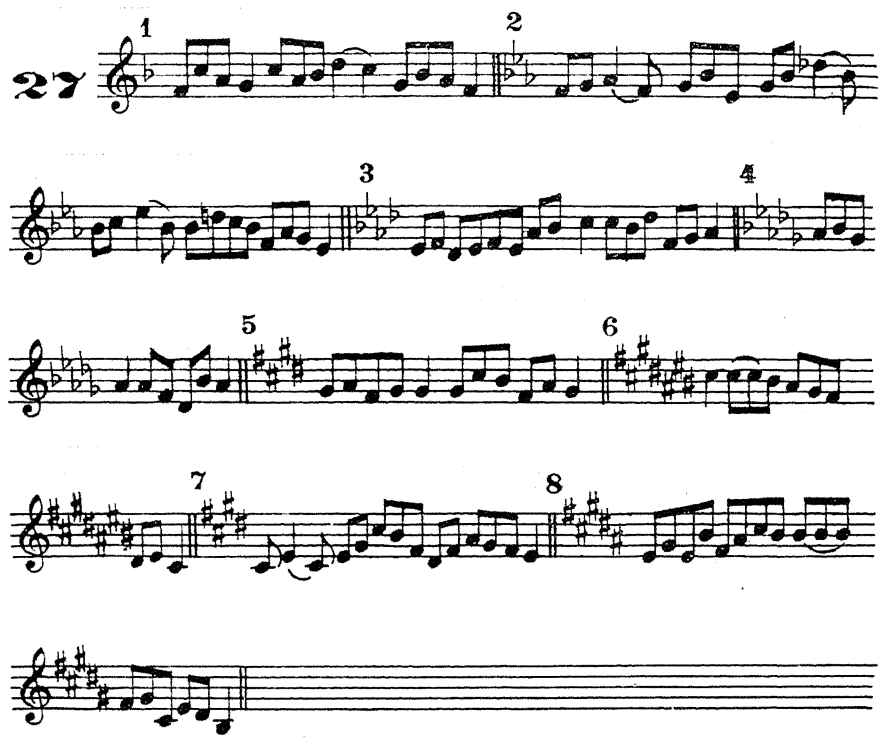
Wij hebben in de inleiding tot het Eerste Deel gezegd, dat de leerling vooral moet leren, *bewust intervallen te zingen*. De hier volgende oefeningen zijn daartoe bizonder geschikt. Men lette erop, dat de nummers van eenzelfde oefening één geheel vormen. Na iedere sleutelverandering zal dus de eerste noot van een volgend nummer de toonhoogte krijgen, die zij gehad zou hebben als de sleutel niet veranderd was. Men geeft haar eenvoudig een andere naam, waarna de intervallen van zelf volgen. Om dit duidelijk te maken, geven wij nº 27 in modern notenschrift erbij.

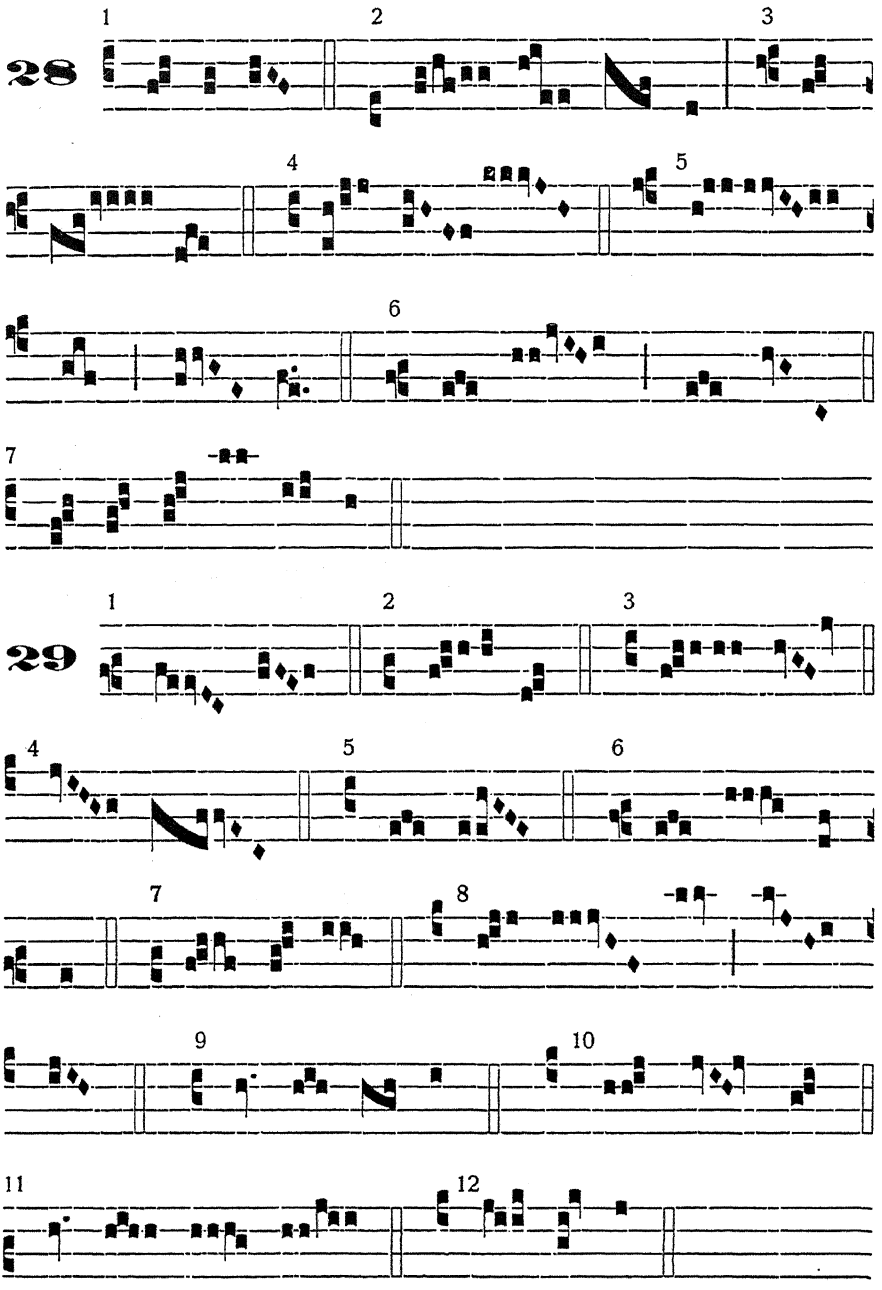
PART THREE

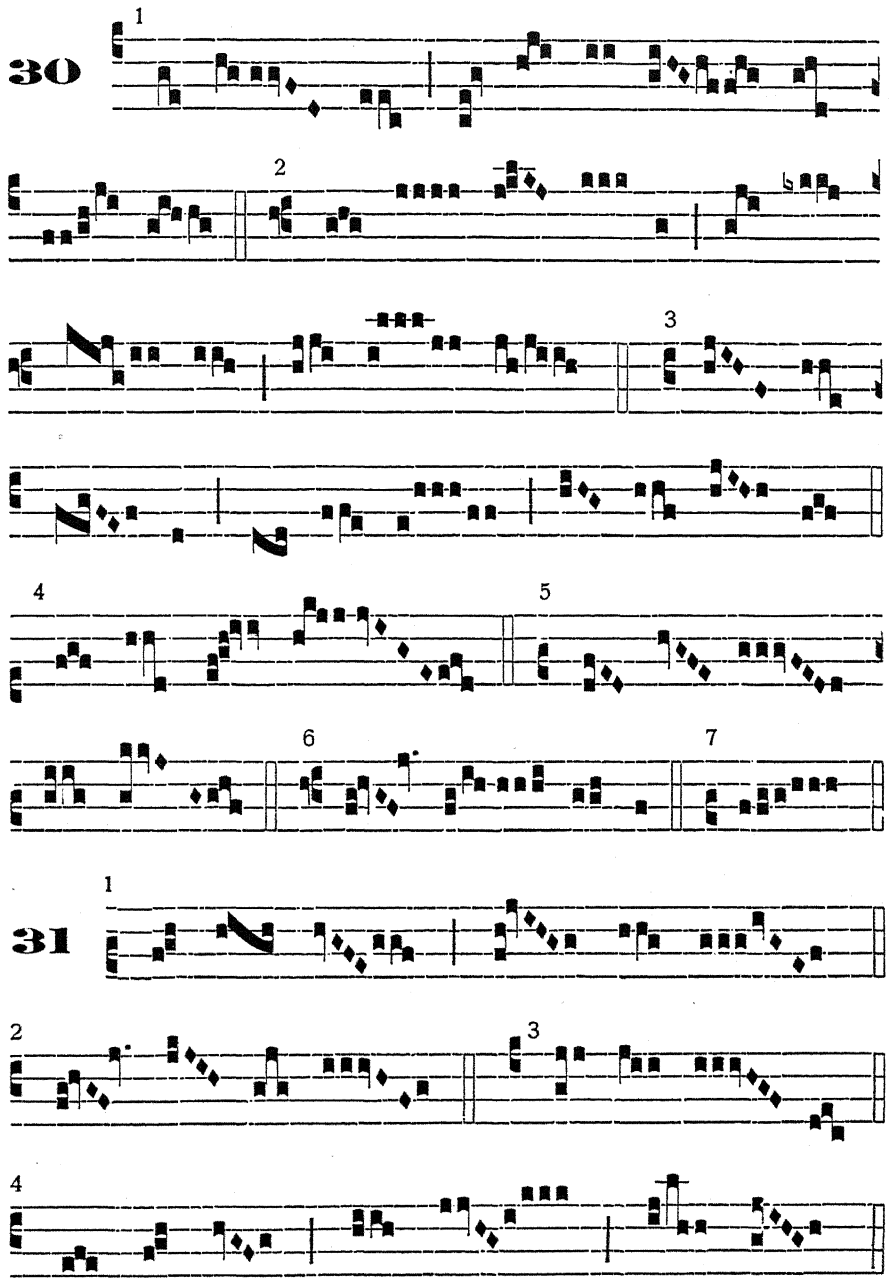
The vital importance of knowing the intervals well has already been emphasised in the introduction to the first part. The exercises which follow are particularly well adapted to this end. It should be noted that the numbers making up an exercise form a whole. After each change of key the first note is sung at the same pitch as though the key had not been changed, but it is given its new name and the exercise continues with the intervals of the new key. By way of illustration exercise 27 is given in modern notation.

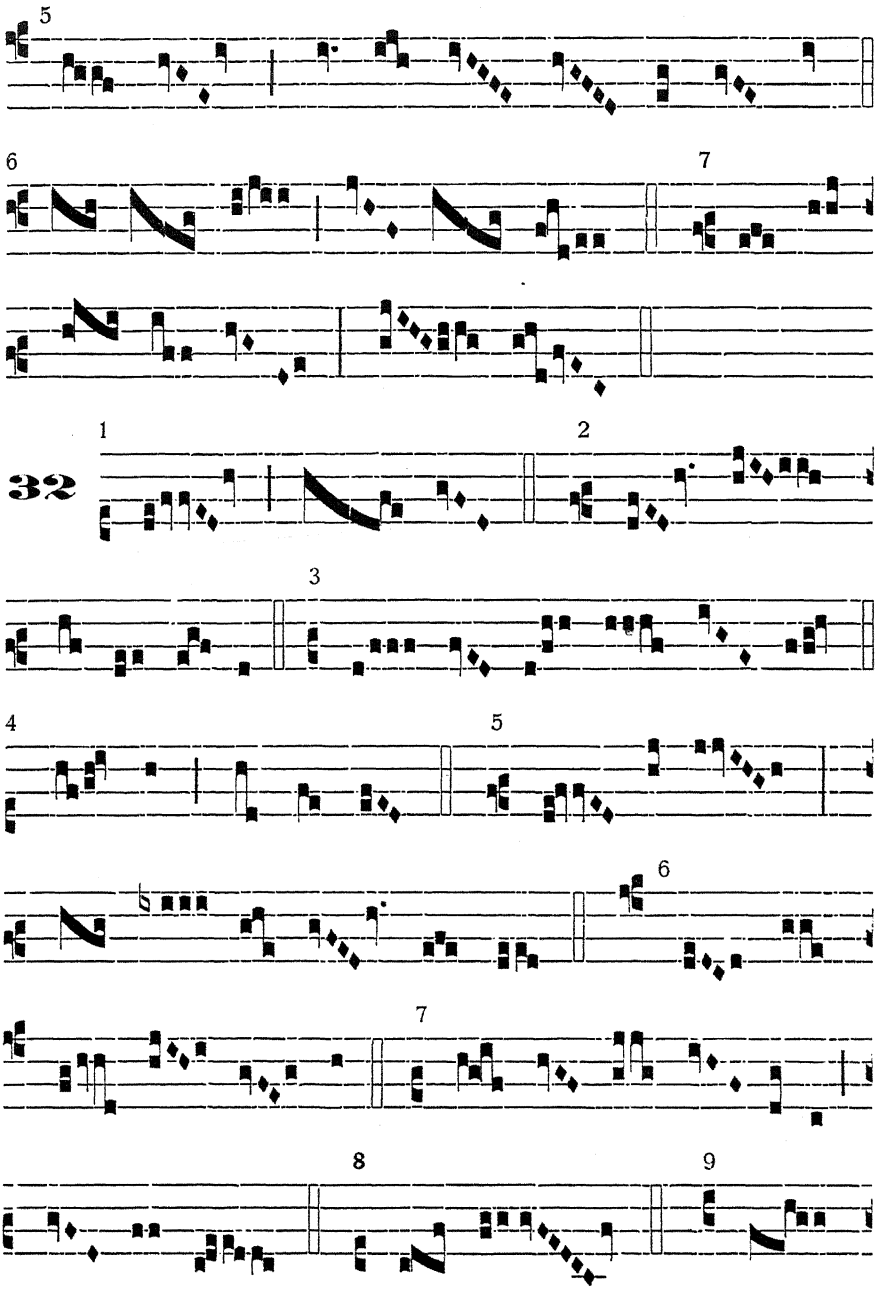


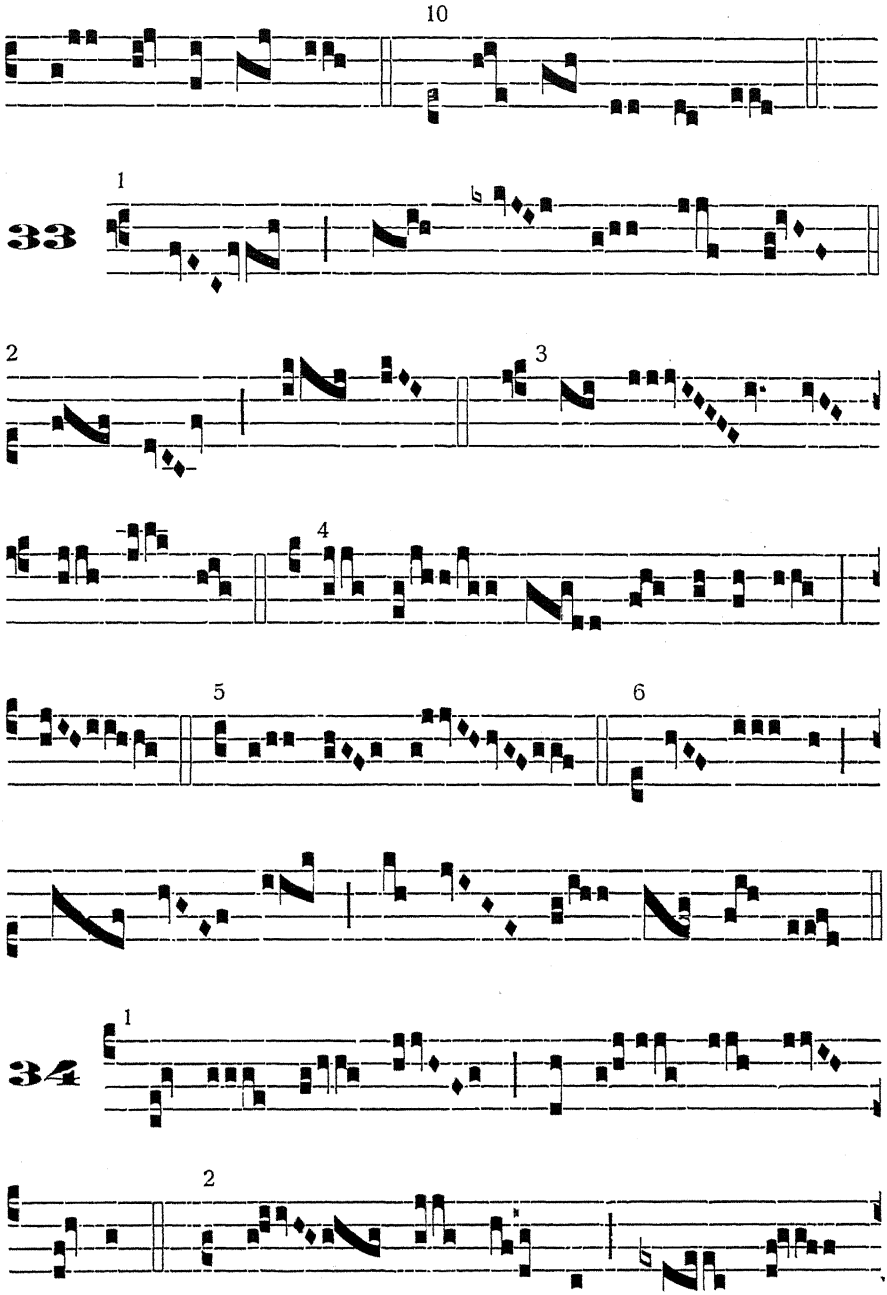

5
6
7
8

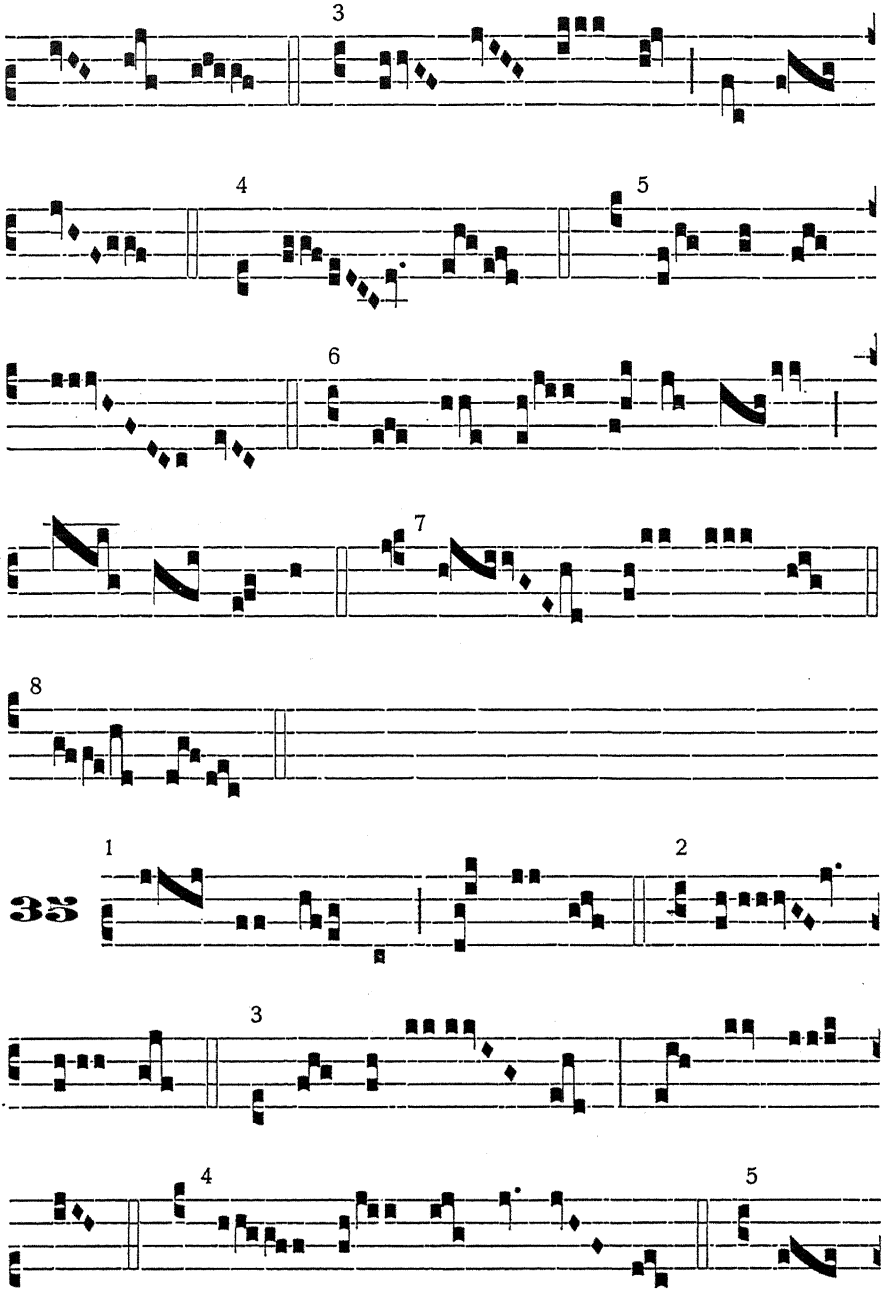

27
1
2
3
4
5
6
7
8

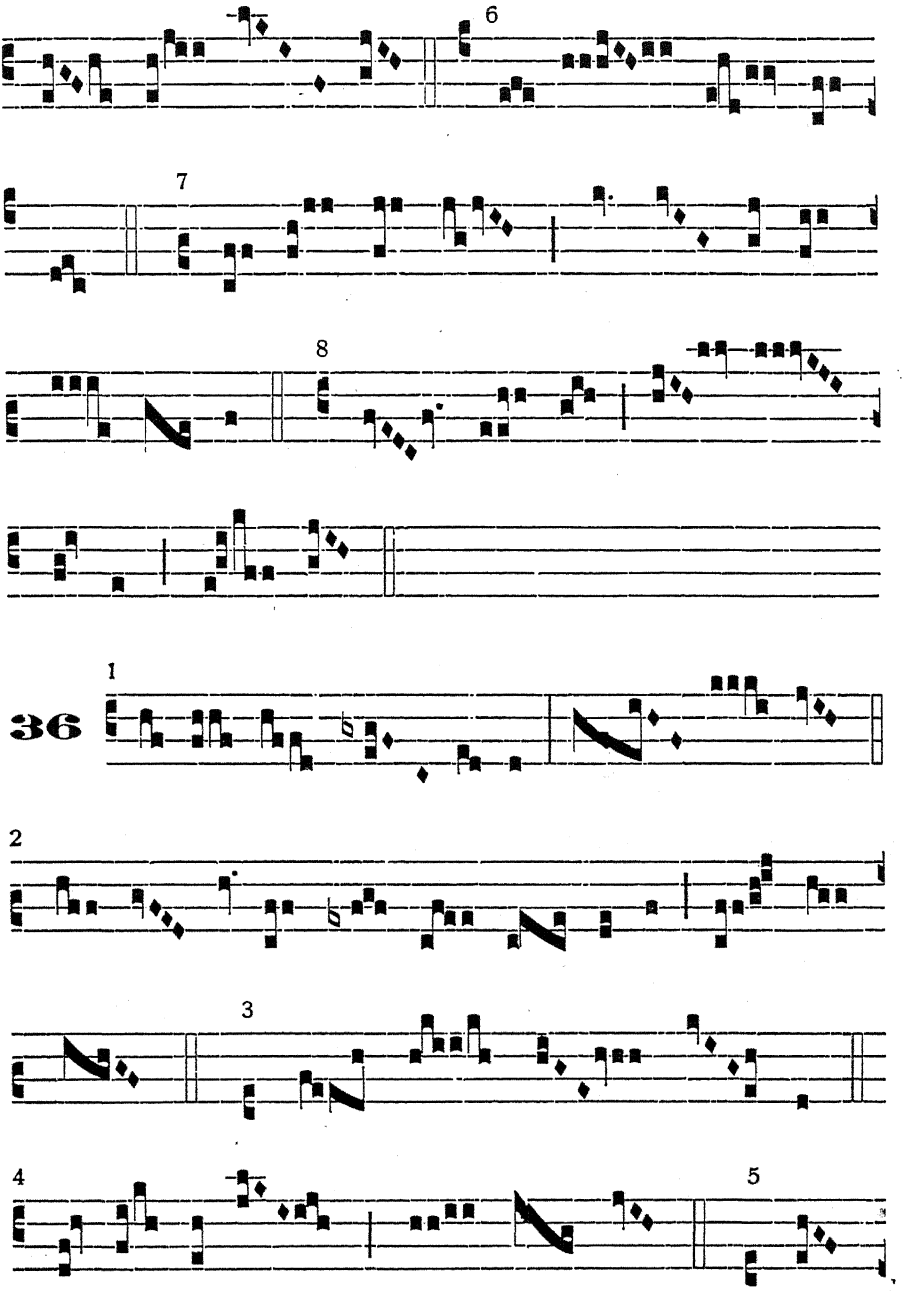

28
1
2
3
4
5
6
7
29
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12

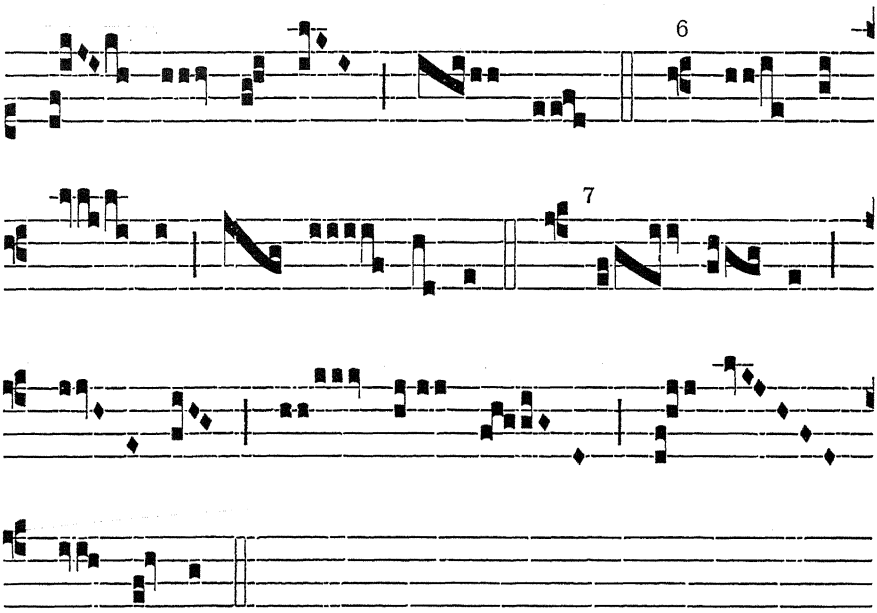

30
1
2
3
4
5
6
7
31
1
2
3
4


5
6
7
32
1
2
3
4
5
6
7
8
9


10
33
1
2
3
4
5
6
34
1
2


3
4
5
6
7
8
35
1
2
3
4
5


6
7
8
36
1
2
3
4
5


6
7